UKRAINIAN NEWS
The only Ukrainian Weekly West of Winnipeg
10967 - 97th Street
Edmonton 17, Alta, Canada
Phone: 422 - 5708

RETURN REQUESTED

Річна передплата в Канаді — $5.00
Окреме число: 15 центів

УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ
UKRAINIAN NEWS

5 БЕРЕЗНЯ, 1970.
Число № 10
тижневик „УВісті" виходить щочетверга в Едмонтоні
РІК XLII VOL. XLII
MARCH 5, 1970.

Запрошують нашу молодь до Югославії

Українська молодь з Югославії звернулася до української молоді з всього світу з запрошенням узяти участь у відбудові знищених землетрусом українських сіл у Боснії. У програмі перебування передбачена ранішня праця при будові, а після обіду будуть виклади з ділянок українознавства та виступи гуртків самодіяльности в недалеких українських селах. Крім того, будуть забави для молоді та різні розваги.

Запрошення вислано до української молоді в Україні, Польщі, Чехо-Словаччині, а в газетах опубліковано запрошення українській молоді всього світу.

Реченець зустрічі молоді ще не визначений; він буде поданий пізніше.

—o—

150 МІЛЬЙОНІВ ДОЛЯРІВ ФАРМЕРАМ

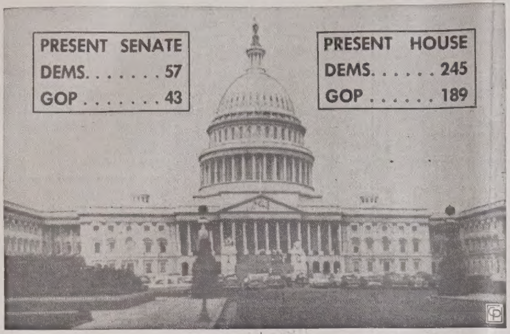
Фармери, що не засіватимуть піль, дістануть за це гроші. Федеральний уряд ухвалив виплатити 150 мільйонів долярів фармерам за те, що не вирощуватимуть збіжжя.

Фармери, що обернуть сьогорічні збіжжя в паренину, дістануть від федерального уряду по 6.00 дол. за акр, а хто залишить ту землю незасіяною ще через один рік, дістане ще додаткових 4.00 дол. від акра. Уряд сподівається таким способом зменшити запас збіжжя у фармерських шпихлірах та елеваторах.

—o—

ДОЧКА ДАҐЛЕСА

У Лос Анджелес звільнено дочку провідника канадської партії НДП Т. Даґлеса, яку 15 жовтня арештовано за те, що вона мала ручні ґранати. Дочці Даґлеса Шірлей Сатерленд не доказано, що вона хотіла вживати ґранат для кримінальних цілей.



Будинок американського конгресу у Вашінгтоні, де вирішується політика ЗДА.

СТРІЛЕЦЬКІ МОГИЛИ У ЛЬВОВІ ЗАРОСЛИ БУР'ЯНОМ

Одна туристка, що минулого року побувала у Львові, відвідала також Янівський цвинтар, де поховано багато українських стрільців. Свої враження вона описує так: ("Новий Шлях" ч. 9) „Хто хоче йти простою дорогою до стрілецьких могил, йому видається, що він блукає манівцями, аж поки не дійде до близнючих гробів Біласа й Данилишина, що із терновими вінками й червоною калиною. Тоді, повернувшись убік, де колись стояли рівні ряди однакових вояцьких хрестів, вгледить порослу високими бурянами пустелю. Аж страшно дивитися — ні одного камінного хреста, ні уламків цементу з колишніх нагробників, стежки позаростали, могили вирівнялися... То знищення діло злочинних рук!"

Зате «могила Ольги Басараб, як і могили Біласа й Данилишина, увінчана терновим вінком і калиновими кетягами».

—o—

В Оттаві хочуть підвишки платень

Минулого тижня федеральний уряд створив окрему комісію, що має приготовити плян підвишки платень, для федерального уряду, послів та сенаторів.

Посли дістають тепер 12,000 дол. річно та 6,000 дол. додатку, вільного від податку. Сенатори дістають 12,000 дол. та 3,000 дол., вільних від податку. Прем'єр Канади дістає 25,000 дол., 18,000 дол. посольської платні та 2,000 на автомобіль. Міністри дістають до 18,000 дол. додаткових 15,000 дол. та 2,000 на автомобіль. Міністри без теки дістають додатково 7,500 дол.

Провідник опозиції дістає додатково до посольської платні 15,000 дол. та 2,000 дол. на автомобіль. Провідники партії, що має 12 послів у парляменті дістають додатково 4,000 дол. Спікер дістає додатково 13,000 дол.

—o—

Викинули з СССР

Советська влада, крім двох італійців, звільнила з тюрми також бельгійського та норвезького студентів, що демонстрували у Москві прилюдно проти переслідування письменників та студентів.

Усіх їх суджено за «хуліганство», а тепер викинено з СССР.

—o—

НЕ ПРОДАЛИ ЗБІЖЖЯ РУМУНІЇ ДЕШЕВШЕ

Румунський уряд хотів купити в Канаді 200 мільйонів бушлів збіжжя, але по ціні на 50 центів нижчій, як ціни на світовому ринку. Саскачеванський прем'єр Р. Татчер годився продати збіжжя навіть по такій ціні, щоб дістати для саскачеванських фармерів трохи грошей. Одначе федеральний міністер О. Лянґ, що під його наглядом є Канадська збіжжева рада, спротивився продажеві, бо тоді й інші держави домагались би від Канади збіжжя по зниженій ціні.

—o—

«МІЛЬЙОНЕРИ»

216 американських студентів, що помагали на Кубі збирати цукрову трощу й зібрали бл. 25 мільйонів фунтів, дістали від Ф. Кастра в нагороду титул «мільйонерів».

—o—

НОВА НЕДУГА

Американські лікарі відкрили нову хворобу «гарячку з Лясси», проти якої досі важко знайти лік. Кілька лікарів та медсестер, що працювали при дослідах над вірусом нової хвороби, померли в 30 годин після зараження. Лікарі стараються тепер знайти щіплянку проти нової хвороби.

—o—

АРЕШТУЮТЬ ШПИГУНІВ

Швайцарська поліція арештувала урядничку міської адміністрації, що працювала для советської розвідки. Вона довгий час передавала урядовцям советської та румунської амбасад чисті блянкети виказок та інших документів та дозволи на перебування в Цюріху.

Раніше арештовано урядовця іміграційного швайцарського бюра М. Бутекса, що видавав дозволи на перебування в Лозанні. Тими документами користувалася советська розвідка, щоб просувати до Швайцарії советських шпигунів. Наслідком викриття шпигунів Швайцарію залишив перший секретар посольства СССР А. Стреліков.

—o—

ЖЕРТВИ НАРКОТИК

У Ню Йорку від 1 січня до 23 лютого від заживання наркотик згинула 141 особа, в тому 35 малолітніх.

НІКСОН ПОДАЄ ПРОГРАМУ АМЕРИКАНСЬКОЇ ПОЛІТИКИ

ЗДА обмежують свої зобов'язання

Президент Р. Ніксон проголосив нові напрямні американської закордонної політики.

Ніксон пред'явив американському конгресові нарис програми закордонної політики ЗДА на найближчі роки. В документі, що має 119 сторінок машинодруку, президент обмежує американські зобов'язання у світовій політиці. ЗДА не відмовляється від евентуальної допомоги, але вважають, що «інші мають тепер спроможність і відповідальність за полагоджування місцевих суперечок та непорозумінь, які колись могли вимагати інтервенції ЗДА».

ЗДА — каже Ніксон — будуть брати участь в обороні та розвитку своїх союзників, але «Америка не може й не буде укладати всіх плянів, розроблювати всіх програми, виконувати всі рішення і брати на себе оборону всіх вільних націй світу».

ЗДА також не мають заміру втручатися в усі воєнні конфлікти в світі. ЗДА, на випадок потреби, можуть брати участь, у більших війнах в Европі, Азії чи подекуди в менших війнах. Зменшення американських збройних сил не буде обмежувати спроможности ЗДА виконувати свої зобов'язання супроти своїх союзників, але американський уряд водночас покладатиме на тих союзників більші зобов'язання.

Зокрема президент не задумує вдержувати в Европі, поза 1971 рік, теперішню американську залогу 310,000 вояків. Остаточне число вояків залежати від розмов про розброєння, що будуть вестися з СССР, і від розбудови військ европейських держав.

На Близькому Сході ЗДА будуть старатися довести до безпосередніх розмов між арабами та Ізраїлем. Але доки СССР буде доставляти зброю арабським країнам, ЗДА будуть продавати зброю Ізраїлеві.

У В'єтнамі ЗДА будуть помагати південно в'єтнамській армії у вишколі та дозброєнні, щоб вона могла перебрати військові становища від американців. При тому дальше старатимуться, шляхом переговорів з Північним В'єтнамом, довести до миру, але не зі шкодою для Південного В'єтнаму.

Відносини з СССР, на думку Ніксона, не найкращі. Однак ЗДА будуть вести переговори в справі обмеження зброєнь а якщо вдасться, то і в інших справах. ЗДА визнають за СССР право дбати про забезпеку советських інтересів у сателітних державах, але водночас будуть старатися нав'язати приязні взаємини з сателітними державами.

Програму през. Ніксона велика частина конґресменів та сенаторів прийняла прихильно, а також французька преса, яка вітає американський плян залишити Европу у великій мірі европейцям. Зате Західна Німеччина та Англія зі застереженням прийняли заповіджене зменшення американської залоги в Европі. Советська преса заявила, що в американській політиці не змінилося нічого.

Тепер СССР має 1,290 далекосяглих ракетних атомних бомб, а ЗДА лише 1,290 Зате ЗДА мають 656 ракетних бомб, що їх можуть вистрілювати з підводних суден, а СССР лише 300. До того, ЗДА тепер будують велику оборонну систему проти далекосяглих ракетних бомб. Дальші американські зброєння великою мірою залежатимуть від советсько-американських переговорів.

—o—

Короткі вісті

Федеральна комісія для опрацювання нового правильника для федеральних виборів запропонувала, щоб особи, які не можуть особисто брати участи в голосуванні (хворі, моряки, перешкоджені) могли дати уповноваження за них кому іншому.

Прем'єр Трюдо заявив у федеральному парляменті, що цього року в Канаді не буде ніякої підвишки поштових оплат.

Парляментарний секретар И. П. Гоєр, що є секретарем міністра державної оборони Л. Кадьє ,заявив, що на випадок спроб квебекських сепаратистів зробити переворот у Квебеку, туди буде вислане військо, яке заведе лад.

До Канади приїхала шестиособова советська торговельна місія під проводом заступника міністра для закордонної торгівлі М. Кузиміна, що має вести переговори в справі збільшення торговельного обороту між СССР та Канадою. Місія буде говорити з урядовими представниками і приватними підприємцями.

НДПартія в квітні 1971 р. вибере нового провідника. До того часу провід партії буде в руках теперішнього провідника Т. С. Даґлеса.

Новостворене при Ватикані канадське дипломатичне представництво коштуватиме Канаду в 1970 р. 175,000 дол. 105,000 дол. з тієї суми підуть на платні урядників.

Американські війська у В'єтнамі посилили повітряну війну в північному В'єтнамі. До В'єтнаму приплили два американські кораблі-літаконосці, що мають на покладі 170 бомбових та бойових літаків.

Американський секретар державної оборони заповів, що протягом короткого часу на терені ЗДА будуть зліквідовані понад 100 військових баз у рямцях проводження ощадностей у військовому бюджеті і розбудови протилетунських оборонних ракетних баз.

В етіопському літаку, що мав летіти з Риму до Етіопії, знайдено бомбу, яку підклали члени революційної етіопської організації за звільнення Еритреї. Бомбу зірвано на полі, недалеко летовища. На літаку був етіопський міністер і 26 інших пасажирів.

Єгипетський уряд проголосив, що в час бомблення єгипетської території недалеко Суезького каналу згинуло 32 особи: вояки та цивільні люди.

У Лос Анджелес, в час 100-долярового бенкету на користь агенції для міжпляетних польотів хтось украв маленьку рурку, де було 2.3 грама місячного пилу. Другого дня підкинув рурку до поштової скриньки і повідомив про це університет, що є власником пилу.

Англійська газета «Сандей таймс» подала, що в Чехо-Словаччині в час «чистки» в 1950-ті роки вбито 178 осіб, а більш як 10,000 опинилося в тюрмах та таборах. Статистику зібрано в ЧССР за урядування А. Дубчека.

У недавніх крайових виборах в Австрії соціялістична партія здобула 81 на 165 мандатів. Дотеперішня урядова народна партія втратила 7 мандатів із давніших 85. Соціялісти тепер творять коаліційний уряд.

Англійські, німецькі та канадські вояки в Европі користуються послугами сателіта, збудованого в Канаді, що фотографує різні об'єкти на території советських сателітних держав і потім вертається назад до своєї бази. Сателіта звуть «літаючою торпедою».

У всьому світі люди протягом року вживають 13 мільйонів фунтів аспірини. Для багатьох, хто має відразу (алерґію) до аспірини, аспірина може бути дуже шкідлива. Чимало людей цього не знають.

В. Томин в обороні першої української округи в Алберті

(Ю.К.) Посол Василь Томин 2 березня виголосив у албертській леґіслятурі промову в обороні найстаршої української округи в Алберті, колись відомої під назвою Вікторія, потім під назвою Віллиндон, а тепер під назвою Віллинґдон - Ту Гилс. Посол Томин, як і багато українців у нашій провінції походить із цієї округи, навіть більше, він репрезентував її в леґіслятурі в р.р. 1935 - 1952. Тепер він є послом з едмонтонської округи Норвуд, проте і він і багато українців з його округи глибоко занепокоєні виелімінуванням цієї історичної округи, яку без будьякої розумної причини вимазала з політичної мапи Алберти Комісія виборчих границь під головуванням судді С. С. Лібермана.

посол Василь Томин

Протестуючи проти кампанії, яку ведуть проти теперішнього уряду його вороги, пробуючи скласти вину на нього за цю елімінацію, Томин заявив:

„Нема сумніву, що це калькульоване і злосливе обвинувачення вживається деякими безсумлінними людьми, щоб скомпрометувати уряд в очах видатної етнічної групи з метою здобути політичну підтримку в наступних виборах для себе, а можливо, теж для своєї партії".

Виборчу округу Віллинґдон - Ту Гиллс перерізано через ріку Норд-Саскачеван і прилучено до двох прилеглих округ: Веґревил на півдні і Редвотер на півночі. „Вона більше не існуватиме як пам'ятник першому українському поселенню в Една (Стар), що датується ще 1891 роком".

Цікаві були арґументи посла Томина проти елімінації цієї округи: „Ми, як уряд, гордимося тим, що визнаємо доктрину різноманітности. Як стверджено в Білій Книзі, ми віримо в мозаїку, що дозволяє окремим особам і групам затримати свою індивідуальність, а водночас єднатися з іншими особами і групами на базі спільної лояльности і спільних інтересів. Наша провінція — многокультурна, вона охоплює багато культур і традицій. Щоб зберігати цю єдність у різноманітності, ми заснували два великі центри, два музеї і архівальні сховища".

Коли посол едмонтонської округи Східна Страткона, Віллієм Юрко (він уважає себе румуном, а не українцем!) перервав промову, домагаючись імен тих людей, які протестували проти знесення історичної округи, посол Томин продовжав:

„Ці люди, що висловили протест, впевняють, що їх занепокоєння має важливу моральну причину. Це їх гаряче бажання і переконання, що є в публічному інтересі затримати округу непорушною, як живий символ культурних, економічних і політичних досягнень українських поселенців. Всім відомо, що вони, разом з піонерами інших етнічних груп, вклали дуже багато в будову Канади як нації. Не зважаючи на тяжкі початки, їх нащадки проявляють себе в кожній ділянці нашого життя. Хоч вони затримали право зберігати свою культуру і мову, вони є добрими Канадцями. Вони прийняли без застережень англійську мову, як засіб спілкування, і вірять у теперішню форму парляментарної демократії. Насправді вони повністю інтеґрувались у головний струмінь канадського життя. Одним з прикладів їх інтеґрації в канадську мозаїку є недавнє призначення Дост. д-ра Степана Воробця новим лефтенент-губернатором провінції Саскачеван."

Закінчуючи свою промову, посол Томин поставив питання: „Якими мотивами керувалася комісія, коли вирішила знищити округу, що існувала від самих початків провінції? Чому саме цю округу вибрано на елімінування? Чому? Ці, що зареєстрували свій протест, твердять, що це ясний випадок дискримінації?"

Промова посла В. Томина найшла широкий відгук не лиш в Алберті, але й в цілій Канаді.

ГОРА НОРКВЕЙ ВИПРОБОВУЄ ВҐРАВНІСТЬ КРАЩИХ ЛЕЩЕТАРІВ. — Ця могутня гора над містом Банф, Алберта, притягає найкращих лещетарів, як з Канади, так і з цілого світу. Віддалена тільки чотири милі від середмістя Банфу по шосе, ця околиця має всі вигоди і здобула собі признання експертів з усіх частин Північної Америки. Вона має найбільш стрімкі узбіччя в Канаді. Але ця околиця теж намагається догодити родинам лещетарів — є опікуни для дітей, поніконики, що витягають лещетарів на гору і окремі лекції для малих дітей. Фото «Калґарі Геральд»

ЕДМОНТОНСЬКИЙ ОСЕРЕДОК НАУКОВО-ПУБЛІЦИСТИЧНОГО ІНСТИТУТУ

ПРАВДА ПРО УКРАЇНУ (5)

проф. Тадей ЗАЛЕСЬКИЙ

Львівські вигадки. Книжка: R. Bailly, A City fights for Freedom, The Rising of Lvov, 1918-19» є перекладом з французької мови. Цей пашквіль, який ображає почуття гідности українців, знаходиться в багатьох бібліотеках Канади і Америки.

Від імени едмонтонського відділу КУК вислано листа до президента Акадійського університету Вотсона Кірконнелла. Він відповів: «Ваша опінія про автора, його фальшиву оцінку подій заслуговує на повну пошану. Це книжка малої вартости як історія і як джерело до пізнання подій. Назва міста від імени українського князя не може гармонізувати зі загальною ідеєю, що місто від самого початку було польське. Події подані в книжці трудні до дискусії. Інформації щодо числа українського війська у Львові сторонничі. Тенденційним є представлення, що 100-тисячне добре озброєне військо перемогли жінки і діти. Прикро, що цю книжку перекладено різними мовами».

Підручник історії. На згадку заслуговує справа ще одного підручника історії «History of the Nations» (Торонто — Ню Йорк 1954). Від імени НТШ з Едмонтону вислано листа-спростовання: в и д а в ництву:

«Книжка знаменита, під кожним оглядом, за винятком деяких пропущених подій і помилок на сторінках 208 і 233-260. Пропущено історію 40-мільйонового народу українського, народу з 1000-річною культурою, оборонця культури перед азійськими ордами і під цю пору члена ОН. Той нарід не заслужив собі, у Вас більше як на згадку, що 1920 року в «західній Росії» українці пробували створити свою незалежну державу зі столицею у «східнопольському місті Львові». Однак цивільне населення, жінки і діти боронили Львова, і ддин українців вони повернули внівець. Ці відомості як історичні, так географічні неточні. Це не було в «західній Росії» тільки в західній Україні. Тут ніколи не було Росії в тепершнім розумінні».

«У середньовіччі вживали для тієї території назви Русь (Рутенія та інших); ці назви завжди означали Русь-Україну, але не москалів, москвичів, що сьогодні звуться росіянами. Брак пояснення слів «Русь», «Україна», «Росія» викликає враження найбільш імперіялістичного російського духу. Тяжко зрозуміти, як у книжці, друкованій 1954 року, Львів може бути східно польським містом, а західна Україна — західною Росією? В чию користь такі відомості мають послужити?»

Лист має 12 сторінок. Подана теж головна бібліографія історії України. Копію листа одержала теж місцева Рада сепаратних шкіл, яка відтягнула згаданий підручник з ужитку шкіл.

Мелвін Врен. Це автор книжки англійською мовою «Курс російської історії». На зауваження з Едмонтону проф. Врен відповів: «Вітаю Вашу критику моєї книжки. Шкода, що Ви скоріше її не написали. Я видав книжку 1958 р. Я вже провів перегляд, який опублікую в найближчому році включно з поправками, що торкаються наклепів на Петлюру. Щодо інших питань, то я ними поважно займуся, коли прийде пора на третє видання. Ціню Ваше зацікавлення і добру волю помогти мені у поясненні української і російської історії. Сподіваюсь, що в майбутньому буду користуватись Вашою порадою».

А. Мазур. Про його книжку «Росія; давня й теперішня» (англійською мовою) написано такі уваги:

«Ми прочитали Вашу книжку з великим зацікавленням, хоч вона написана з орієнтацією і в дусі російського патріота, завзятого оборонця «російської вищости. Все ж таки почуваюсь до обов'язку звернути Вашу увагу на помилки, недостачі і перекручення деяких фактів у Вашій цінній праці. Ви, мабуть, одержали вже подібні листи з протестом проти дискримінації українців та їхньої історії. А українців є 45 мільйонів. У Вашій книжці зовсім промовчано українське питання».

Ви пишете: — На південь від московської границі була київська Русь (Russia), так звана Україна, себто прикордонний край російської держави. Тут ідентифікуєте Україну з Московщиною, українців з москалями і вважаєте їх за один об'єднаний нарід. Не згадуєте про знищення Києва Боголюбським, про Кирило - методіївське братство, про аршет Шевченка, про царські укази, що забороняли українську мову. Київ звете «матір'ю російських міст» ітд. Історія Київської Руси зрівняна у Вас з історією Московщини, і то тоді, коли вже Нестор відрізняє Русь від Суздалі і Володимира над Клязмою. Ви знаєте, що творцями Київської держави були племена українські, а не північні, тобто предки московського князівства. Ви знаєте, що творцями культури Руси був Київ, а не Москва. Це визнають уже чужинці».

«П. Шайберт в історії «Слов'янський світ» (німецькою мовою) каже, що в «Слові про Ігорів похід» більше ознак української мови, ніж російської. Про «Руську правду» проф. Леонтович говорить: між російським законодавством і «Руською правдою» пропасть. Те саме каже проф. Буданов: у московській державі нема слідів, ніяких слідів впливу «Руської правди». Отже, «Руська правда» — це виключно український твір.

«Ви не згадували навіть назви Русь, русин. Чи може бути більш причин до здивування, ніж цей недогляд? Правда про Україну вийде на денне світло, а укази Валуєва та Ємський — теж, як знак тиранії. Я не хочу Вас дратувати, я пишу в добрій вірі і щиро бажаю у п'ятому виданні Вашої книжки побачити поправки».

Оголошують конкурс на підручник катехизму

Фундація імени сенатора В. Вала проголосила конкурс на підручник «Методи навчання катехизму» українською чи англійською мовою.

Участь у конкурсі можуть брати священики, черниці, вчителі, студенти, матері й батьки, які знають і вміють передати науку катехизму дітям.

Підручник повинен бути написаний коротко, достосований до умов і потреб нашого часу і згідний з літургійно-обрядовими вимогами Української Католицької Церкви.

Два примірники праці, друковані на машинці, треба вислати до кінця квітня на адресу: Senator W. Wall Foundation c/o A. Yakimischak, 939 Aberdeen Ave., Winnipeg, Man.

Прислані праці оцінюватиме жюрі. Перша нагорода — 125 дол.; друга нагорода — 75 дол.

ЖИДІВСЬКА МОЛОДЬ АМЕРИКИ И КАНАДИ

«Шерут ле'ам», або служба народові

Американська влада закликає молодь ЗДА вступати до т. зв. Мирного корпусу і їхати в світ допомагати слаборозвинутим народам. Цю програму підхопили жидівські організатори, створивши «Шерут ле'ам», себто «Службу народові». Ця організація шукає, приймає і висилає до Ізраїлю молодих фахівців на добровільну працю в слаборозвинутих околицях Ізраїлю.

Протягом чотирьох років (1965-69) з Америки й Канади поїхало 500 випускників високих шкіл. Це здебільшого вчителі, медсестри, працівники різних лябораторій.

Добровільна «служба народові» триває один рік. 28% молодих жидів з-за океану залишилися в Ізраїлі. З тих, що вернулися до Америки й Канади, деякі обіцяли приїхати, здобувши вищі кваліфікації.

Тепер «Шерут ле'ам» поширює свою діяльність і шукає молодих добровольців також в Європі та південноамериканських країнах. Найбільш бажані молоді фахівці з ділянці авіяційної промисловости й електротехніки.

Добровольці в «Шерут ле'ам» одержують місячну плату.

Грецька Церква проти змін

Митрополит Сінесіос, член синоду Грецької православної Церкви, сказав, що не буде зміни в дисципліні грецького духовенства.

В олександрійській патріярхії висувають пропозиції скасувати окремий одяг священиків і дозволити їм одружуватися. За східною традицією, жонатий може стати священиком, але шлюб після священства недозволений (для безженних чи вдівців).

Відповідаючи на запити журналістів, представник синоду Грецької Церкви сказав, що «на цю пору в нас неможлива дискусія про це — ні офіційна, ні неофіційна».

Нові єпископи в Литві

У Кавнасі наприкінці минулого року були висвячені два римо-католицькі єпископи: Людас Повілоніс, 59 років, і Ромуальдас Кріксціюнас, 39 років.

Вістку про це оголошено через місяць.

«Я НЕ ХОЧУ АСИМІЛЮВАТИСЯ»

Лист жидівки совєтському прем'єрові

Жиди в СССР, не маючи змоги зберегти свою національну культуру й мову, засуджені на асиміляцію. «Я не хочу асимілюватися... Я вирішила, що для мене є тільки один шлях — жити для мого народу», написала А. Косигінові 34-річна жидівка Тіна Бродецька, домагаючися від совєтського прем'єра дозволу виїхати до Ізраїлю.

Т. Бродецька, яка живе у Москві, подала вже декілька заяв совєтській владі. Кожний раз одержувала відповідь: «У вашій справі потелефонуйте». Коли Бродецька телефонувала на подане число, невідома людина давала усну відповідь: «ваше прохання відкинуто».

Наприкінці 1969 року вона написала листа до Косигіна. Копії листа ходять тепер по СССР. Цього листа опублікував щоденник «Джерусалем пост».

Організують конференцію в Торонті

Крайова канадська рада громадських організацій за патріярхію Української Католицької Церкви, у співпраці з представниками подібних організацій ЗДА (Чікаго, Філядельфія, Ню Йорк, Клівленд, Дітройт) організує спільну конференцію, яка відбудеться 7 і 8 березня в Торонті. Господарем конференції є Рада громадських організацій за патріярхію УКЦ в Торонті.

З короткими доповідями виступлять: проф. М. Чубатий, проф. В. Маркусь, проф. Б. Біланюк, д-р Б. Олесницький, д-р Р. Смик, д-р М. Марунчак та інші.

Зголошення від учасників конференції приймає: д-р Юліян Пелех, 19 Кенвуд Аве, Торонто 10, Онт.

ВШАНОВУЮТЬ ПАМ'ЯТЬ ОЛ. СТЕФАНОВИЧА

У Вінніпезі 22 лютого в Домі науки вшановано пам'ять Олекси Стефановича, визначного українського поета й перекладача, що помер коло Боффало 4 січня ц.р. Доповідь мала п-і Марина Антонович-Рудницька.

Зібрання організувала вінніпезька група «Слова» — об'єднання українських письменників.

Доведіть Ваш одяг
до сьогоднішнього стилю
AMSTERDAM TAILORS LTD.
Едмонтонський осередок для перерібки одягів
Переводимо перерібки всякого роду.
214 UNION BUS DEPOT
10202 - 102 St. EDMONTON, Alta Ph.: 424-9810

BAYDALA Drug Stores
- Parkade (Cor. 103 St. & Jasper Ave.)
- Avord Arms (Avord Arms Bldg.)
- Northgate Professional Bldg. (12948 - 97 St.)

Specializing in Wigs — Radios — Prescriptions
"OPEN TILL MIDNIGHT ALWAYS"

CREDIT FONCIER
тепер платить 9%
Основана 1880 р.
Майно $221,000,000.00
Капітал та резерви $43,000,000.00
Пишіть до:
CREDIT FONCIER
10275 - Jasper Ave.
EDMONTON, Alberta
або телефонуйте на ч.: 422-1145
Член Canada Deposit Insurance Corporation
2 - 5 річні дебенчерс
8¾ — 1 річні дебенчерс
Проценти платимо що пів року чеком.
ТАКОЖ
8¾ — 1 - 5 річні дебенчерс
СКЛАДАНИЙ процент (піврічно)
Найменша сума $500.00

МОТРЯ

Історична повість (135)

БОГДАНА ЛЕПКОГО

— Я затіяв дуже небезпечне діло і ніхто другий його за мене не скінчить. Аж дрижу, що коли б так Господь нагло покликав мене на судище своє, то задуми мої пропали б навіки. Не можу, ніяк не можу я зрікатися булави, не покінчити задуманого діла. Стільки літ праці, стільки повсякчасного турбовання і все задармо, — ні, того я зробити не смію!... Дійсно, чи не переїхали через Бахмач отсі білі коні, котрі Лідії причувалися...

Войнаровський пригадав собі цей мент, побачив перед собою збентежену тітку Лідію, як вона рукою тримається за серце, і — мурашки побігли йому по спині.

Мимохіть насторожив уші.

Почувся далекий, глухий тупіт.

Білі коні біжать по білих снігах і сіркою дишуть. Безголосно сунуться за ними великі чорні сани. Буда на них піднята. Не видно, чи сидить там хто, чи що лиш сяде.

Але хто?

Сани великі і місця в них багато.

— Їдуть? — спитав гетьман, запримітивши збентеження свого небожа.

— Ні, милосте ваша. Це я так мимохіть піддався силі пригадки. Не годен позбутися пересудів родинних. Вони ніби в крові нашій живуть.

— Пересуди родинні. Невідоме. Містика. Білі коні. Так воно, так. Га, що ж? Нехай їдуть, але я ними не поїду. Живим мене ті чорні сани не повезуть. Поборюся. Є тільки одна сила, якій я скоритися мушу...

Войнаровський підняв свої мрійливі очі, питаючися: — Яка?

— Державна конечність, — відповів гетьман, встаючи і простуючи свої втомлені кости.

БІЛИЙ РАНОК

Пізно збудилася Мотря, бо й пізно на святий вечір заснула.

Святочна вечеря, колядки, пожар звізди, вертеп — усе те зливалося у сні в якийсь дивовижний образ.

Ходила з гетьманом по облаках, шукаючи своєї зорі. Довга й томляча мандрівка. Аж і знайшла. — Отсе твоя зоря, — сказав гетьман до неї.

Втішилася, простягнула руку і в цей мент зоря в безвісті покотилася... Темно... І знову мандрують небесними шляхами, шукаючи гетьманової зорі.

— Ось вона! — показує святий Петро.

Побожно наближаються, вже недалеко, вже тільки кроків може, десять, аж нараз сяйво осліпило їх очі. Зоря полум'ям ясносяйним спалахнула, пів неба загравою озарила і — згасла. Темно, аж чорно. Хитаються хмари під ногами, небо, як розбурхане море, ні йти по ньому, ні на землю вернути. Поміж хмарами зависли... Яке томляче тривання!

Добре, що білі коні женуть. Чорні сани безголосно сунуться за ними. Сідаймо! Гетьман не хоче. Мотрю якась зимна рука потягнула в сани, — женуть... Місяці, сонця, зорі, — все таке велике жахливе, чуже, — позасвітнє...

— Тпру! — і сани спинилися перед манастирською оградою...

Мотря тривожно підняла повіки. Перехрестилася... Нічого подібного...

Вона в Бахмачі.

Біла світлиця, пушисті на полі килими, щоб м'яко було ступати, в печі вогонь, омела звисає зі стелі. Різдво.

Мотря хоче вставати, тітка Лідія не дає. — Полеж собі, нема чого спішитися. Старшин наїхало повний двір, може й раду радити стануть. А хоч і ні, так посидять до ночі. Гетьман любить погостити старшин.

Мотря питається, що на старшинській раді радять, тітка Лідія не вміє відповісти, бо рада відбувається при зачинених дверях. Жінкам не встрявати туди, у жінок жіноче діло.

Мотря лежить до обіду, потім встає, вбирається і скучає. Вона нині, на саме Різдво, обмежена до своїх покоїв, ніби пташка до дротів золоченої клітки.

Гень сполудня побачила свої залубні. Певно батько приїхав, зайде до неї, намовлятиме, щоб верталася.

Від чури довідалася, що це не батько, а мати приїхала. Серце затріпоталося тривожно.

Стрінутися з мамою тут, у гетьмановому дворі!

Мотря неспокійно дожидала стрічі. Читала гетьманські листи й дивувалася, що не розбирає змісту: Нараз дзвінки. Глянула в вікно. Їх коні виїхали з подвір'я. Що це таке?

І знову від чури довідалася, що її милість Любов Хведорівна зволили від'їхати в Батурин.

Погане прочуття томило її цілу довгу ніч. Щоб ранок скорше, щоб гетьмана зустріти, розпитає його.

Ранок прийшов, зимовий, ясний, білий. Уночі впав сніг. Обновився Бахмач.

Мотря ще дитиною любила будитися в такий ранок. Кругом так свіжо, чисто, ніби світ всміхається до тебе. Якась ти неначе чистіша собою і невинніша, ніякого гріху на совісти не чуєш. Все, що було сірого та брудного, білий сніг прикрив, білий сніг, як весною на деревах квіття.

* * *

За сніданням гетьмана стрінула. — Як ваше здоров'я, як спали, що доброго снилося вам?

Звичайна товариська розмова.

— Святого Степана нині, — пригадує Мотря.

— Покійного мого батька іменини, — відповідає, зітхаючи гетьман.

Мотря чує, що це зітхання добуте не спомином про батька, а чим другим. Спитала б чим, та при людях не хоче. Підожде.

Де ж дівся святовечірній веселий настрій, що тут сталося вчора?

Недаром Любов Хведорівна перейшла через хату. Вона за собою, ніби тінь лишає.

По сніданню, тітка Лідія пішла давати хатні розпорядки, Войнаровський до козаків подався, і Мотря спиталася гетьмана, чого це вчора мати приїздила?

Гетьман зразу хотів питання в жарт повернути, але, глянувши на засумоване обличчя Мотрі, рішився сказати їй правду. Любов Хведорівна хотіла Мотрю забрати з собою.

— В Батурин?

— Не казала.

— В Ковалівку?

— Не знаю.

— В манастир?

— Можливо. Але я тебе, Мотре, не дам. Не хвилюйся. Досить ще сил у мене, щоб захистити тебе, щастя моє.

— Досить, кажете сил. Можливо. Гадаю, що й охота є, та чи буде спромога?

Гетьман пильно подивився на неї.

Знає, чи догадується тільки? Розум з неї говорить, чи серце?

Затривожився і не знав, що відповісти.

— Ось, бачите, Іване Степановичу, я вгадала. Охота буде, та не буде спромоги.

— Що це ти, Мотре? Пощо такі думки? Пощо турбувати себе?

— А пощо дурити себе, мій пане? Чую, що щастя відходить від нас. Вже воно на калиновому мості, кличемо; щоб завернуло, — не хоче. Мабуть, обидила я Господа Бога, бо завеликого щастя захотіла. Гордовитою в бажаннях була, а гордих ангелів Бог з неба скинув.

— Мотре, лиши таку балачку. Не полош щастя, воно ще в нас. Глянь, який я щасливий. Бачу тебе, впиваюся тобою, як чарами весни, як пригадом молодости своєї, де ж би я дав забрати таке щастя від себе. Я жертвую усім, лиш не тобою, ні!

— Усім?

— Кажу тобі, усім.

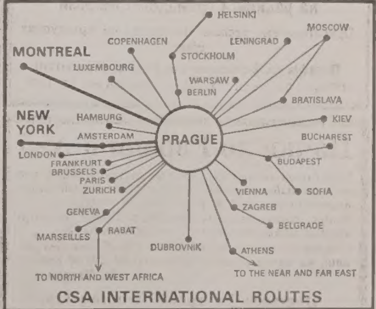
— А я того не хочу. Не варта я такої жертви. Це що ви готові жертвувати за мене, я більш самої себе люблю. Краще пропаду я, змарнію, зів'яну, як трава під кінським копитом щоб тільки задум ваш, ваша і моя мрія, Іване Степановичу, перетворилася в діло. Так, так, не перечте мені.

Підперла рукою свою голову пишну і дивлячись кудись у простори говорила, ніби пісню співала. — А коли здійсняться задуми гетьманські і гетьман меч свій на стіну повісить, сідаючи за стіл з товаришами своїми на добре заслужений спочинок, тоді нараз потре чоло рукою і дивлячись на білий цвіт калини, на небо ясне й на людей веселих, весіллям тим, яке дає лиш воля, зітхне і скаже: і вона колись хотіла того — Мотря.

Голос Мотрі не дрижав від смутку, не плакав плачем дитини, котрій цяцьку забрали, а звучав мрійливо і самовдоволено, ніби в тім, про що він співав, було справжнє щастя.

Образ, який тими словами змалювала Мотря, причарував гетьмана до себе В тім самовідреченні, в тім захопленні великою ідеєю була така сумовита велич, що він, знавець і любитель мистецтва, мимохіть голову схилив.

Вся подорож
літаком CSA



Тепер пора для вас відвідати Европу крізь нову браму: Прагу. Починаючи з місяця травня 1970, ЧСА пропонують безпосередні лети просто з МОНРЕАЛЮ до ПРАГИ щопонеділка, а враз з «Ер Кенада» щоп'ятниці з надзвичайними зв'язками до східноевропейських країн, Середнього та Далекого Сходу. Найкраще летіти літаком ОК.

IATA

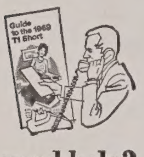
INFORMATION
Montreal 861-0535/6
1 Place Ville Marie
Toronto: 363-3174
401 Bay Street

CSA
CZECHOSLOVAK AIRLINES

Чи ви є нові в Канаді?

ЩО ВАМ ТРЕБА ЗНАТИ ПРО ПРИБУТКОВИЙ ПОДАТОК?

У Канаді прибутковий податок базується на замешканні, а не на громадянстві. Люди, що живуть в Канаді, зголошують всі прибутки, які вони мають, навіть якщо деякі з них походять з-поза Канади. Якщо ваші прибутки походять за заробітку чи платні, то ваш працедавець вже відтягнув прибутковий податок. Він повинен був вам дати перед кінцем місяця лютого т.зв. Т4 листок, на якому буде показаний ваш заробіток і сума, яку він відтягнув. Ви залучуєте одну копію листка Т4 до вашого податкового звіту. Якщо протягом року ви мали кількох працедавців, мусите долучити кілька листків Т4. Більшість канадських податковців дістають форми для податкового звіту поштою. На них вже є надруковані ім'я, адреса та число суспільного забезпечення. Хто свіжо прибув до Канади, повинен дістати форми на звіт у поштовому уряді. Коли ми ми їх одержуємо, додаємо ваше ім'я до списка і на другий рік будемо висилати ваші податкові звіти, як і інші. Частиною кожного формуляра податкового звіту є інформаційний показник, що подає відповіді на кожне питання. Якщо б ви й після того мали ще якісь проблеми, можете дістати вказівки та інформації безплатно з кожного дистриктового податкового бюра. Можете зайти туди особисто, написати або потелефонувати. Багато наших людей говорять різними мовами... а, може, хочете привести зі собою приятеля, який буде перекладачем.



need help? use our guide (or our guys)

Department of National Revenue
The Hon. Jean-Pierre Côté, Minister

ОБЛИЧЧЯ МОСКОВСЬКОГО «КОМУНІЗМУ»

ІСТОРІЯ УКРАЇНЦЯ-КОМУНІСТА З ЮГОСЛАВІЇ

Частина перша

У београдському щоденнику «Політиці» („Политика" від 17 листопада 1969) розказує про своє бідолашне життя Юлій Емільянович Барановський, українець з Югославії. Цю історію п.з. „Життя комуніста Барановського" за розповіддю самого Барановського переповідає Иожа Влаховіч.

Історія життя Барановського справді цікава. Вона яскраво-пресумними барвами малює насамперед сирітську долю 12-річного хлопчини, далі — шлях до комунізму, а потім — «рай на землі», СССР, куди його 1926 року післала югославська компартія на вишкіл. Вернувся він до Югославії аж 1957 року, відбувши 20 років на засланні. Барановський, за фахом лісовий інженер, залишився, як сам каже, ідейним комуністом, не зважаючи на все те, що йому довелось зазнати на власній шкурі саме в т. зв. комуністичній, та й ще першій у світі, системі Радянського Союзу.

Хочемо, якмога найкоротше, подати принаймні дещо з його пройденого життьового шляху.

1. З БОСНІЇ У СВІТ

Юлій Барановський народивсь 1904 р. в Боснії в селі Старій Дубраві (дуброві), Пряворської громади. Батьки його були давні поселенці з Галичини. Батько був трохи муляр, а трохи хлібороб. 1916 р. продав усю свою землю та хату за декілька мішків збіжжя, щоб щось залишити родині на прожиток, а сам пішов на війну. Сім'я була велика — дев'ятеро дітей — і велика біда. Цього ж таки самого року мати померла з тієї біди на 39 році життя. Зостались діти: найстаршій дитині, сестрі Барановського, було 18 років, в найменшій — шість місяців. Юлій зі своїм, старшим на 2 роки, братом Іваном пустились шукати хліба.

Від села до села, з містечка до містечка, і всюди просились на будь-яку роботу, бо були голодні, добре стягнувши пояси. Під час війни в Боснії були недостатки та голод. Натрапили на одного німця-колоніста, що «пристав узяти брата на працю на якийсь час, щоб він улітку робив на полі, а взимку навчався ремесла. А що я був малий і слабкий, то ніхто з німецьких селян не хотів мене взяти на якусь роботу. Міркували ми: а що тепер? Куди ж я сам? Іван хотів далі йти зі мною, але я ніяк не пристав. Принаймні один краще житиме, а я вже сам далі журитимусь за себе».

Доплентався він так над річку Саву коло міста Нової Градішки. Тут кінчалась Боснія, а по той бік — багата Славонія. «Перейти на той бік нема як, бо немає ніякого моста, а за перевіз човном треба платити, та й леґітимуватимуть і можуть мене завернути. От і журба мені!

Натрапив я на якогось рибалку. Той змилосердився та переправив мене на той бік, в інший край, як я тоді думав, — чужий край. Та от, скоро я з'явився в першому селі, зразу чую голос якоїсь старулі:

— Діти, тут боснієць! Женіть його, а то ще щось украде!

Кинулась дітвора з палками, ледве я втік. Отож, і тут я чужинець. У Боснії всеньке життя накидались на мене, прозиваючи мене австріяком, німаком, а тут знов».

2. ВЕЛИКИЙ ЧОРНИЙ ЧОЛОВІК

Шкандибав далі, просячи всюди хліба й, намарне, якоїсь праці, бо був малий. Спав на полях, у копицях, чи де міг. Зморений голодом і дорогою, сів на лавку напроти самітньої хати та й заснув. Спросоння почув, що хтось його вхопив за руку.

«Що ти тут робиш, боснійче?

Схопивсь я, трясучись зі страху. От тепер уже мені дістанеться, бож спав на його лавці. Чорний великий чоловік без слова потяг мене. Під хатою кликнув:

— Маріє, я зловив тобі боснійця!

Досі я не проговорив словечка. Та, коли у дверях появилась гарна й мила Марія і спитала — „звідки ти, дитино, і куди йдеш?" — я ввесь у сльозах відповів — умерла мені мати, шукаю роботи.

Багато не говорили. Тільки великий чорний чоловік і Марія зглянулися одне на одного і вона принесла мені велику байду білого хліба та горнятко кислого молока, кажучи: їж, дитино!

Зрозумів я, що вони мене не будуть бити. Їв я похапцем, а Марія й великий чорний чоловік усміхались до мене. Коли я з'їв, сказали:

— Ти спатимеш у нас, а завтра поговоримо, що робитимеш.

Відвели мене, щоб я обмився. Затого Марія принесла мені сорочку великого чоловіка зі словами:

— Скинь своє лахміття і кинь за двері, а потім надінь оцю сорочку.

Сорочка сягала мені по самі п'яти. Як ліг я спати, цілий заліз у неї, що й покривало не було потрібне. Проте, все це мене непокоїло. Чи це справді дадуть мені роботу? А якщо ні, відберуть мені сорочку, а моє лахміття, що його я виніс за двері, напевне вранці не знайдеться. Що ж я тоді? Всю ніч я роздумував над своєю долею і ні на хвилиночку не заснув. Пізно зрання відчинились двері від кімнати, де я був наче в'язень, і великий чорний чоловік, господар, звелів:

— Ану, малий, за мною!

Він ішов великою ходою, а я за ним босоніж, у цій сорочці, біг так цілим селом Заполє,

Привів мене до крамниці.

— Хазяїне, зодягніть мені оцього малого боснійця. Злови я його голого. Ось він у моїй сорочці.

Дивився я, як мені принесли білу білизну, просто — панську, одежу, в якій можна б жити навіть у самій Банялуці. Зодягнувсь я, і ми назад додому. Господар привів мене у свою робітню.

— Вибирай собі, малий, черевики.

Як я все те надів на себе, виглядав такий охайний, як ніколи в житті не міг я собі уявити, що такий буду. І згадав я собі в душі маму. От, коли б так мене вона тепер побачила, як я виглядаю, і коли б ми отак укупі з нею пішли до церкви.

Тим часом мій господар звернувся до Марії:

— Маріє, ось глянь, який гарний наш малий боснієць! Отож, малий, залишишся у нас. Вранці й пополудні пастимеш кози, а вдень працюватимеш у робітні, вчитимешся робити черевики та постоли.

Був я щасливий. Не було мені тяжко від 4 до 9 вранці глядіти кіз, а вдень працювати в робітні, потім знову від 4 до 9 ввечері бути в полі з козами. Крім того, чистив і впорядковував теж робітню, де й спав. Все ж таки п'ять годин я міг спати. І був я щасливий!»

3. В КОМУНІСТИЧНИХ РЯДАХ

Так то несподівано усміхнулася до нашого малого боснійця краща доля. Пас кози і навчався ремесла. Його хазяїн мав шевську робітню, де працювало більше робітників. Не один з них промандрував світами та зустрічався з робітничим питанням. До малого боснійця ставились гарно. І від них уперше почув, що його господар — визискувач. За приклад ставили його, малого хлопчину, якого хазяїн експлуатує по 16-18 годин і нічого за це не платить.

«Бачив я, що люди були для мене добрі, але я боявся їхніх розмов. Ануж почує це мій добрий хазяїн і викине мене на вулицю. Тоді куди ж мені?»

Та робітники йому розказували, що в Росії революція, що робітники стали проти таких, як їхній хазяїн. «Щодня повна голова нових і нових, як я не розумів, правдивих відкрить. Мовчав я і працював, і слухав. І сам багато міркував. Хоч який добрий мій господар, але якщо я тільки пастиму кози, то довго не зможу навчитись у нього ремесла.

Час ішов і про російську революцію щораз більше говорили. Деколи перемовлялися з господарем. Вели з ним завзятющі суперечки і доходило навіть до непорозумінь, бо всі вони були за революцію, а мій господар проти. Всі ці розмови мали великий вплив на мене. Вони мене відчужували від хлібодавця, а зближали до робітників».

Далі, вже 15-річний, Барановський став брати участь у робітничих демонстраціях. Він дедалі попадав у полон комуністичних ідей. Його дуже діяльна участь у комуністичному русі довела кінець-кінцем до арештів. Він настільки вже був вріс у комуністичний рух, що його прийнято 1924 року у члени компартії Югославії.

Комуністична діяльність Барановського у Югославії нас менше тут цікавить. У першій мірі нас цікавитиме його перебування в СССР. Здається, що ще ніхто з наших комуністів так доглибно не змалював справжнє обличчя російського «комунізму», як Барановський. З його свідчень можна зробити ясний висновок: якою облудною пропаґандою для розбудови російської поліційної імперії став комунізм.

подав
Антін В. Івахнюк

НА РОКОВИНИ ШЕВЧЕНКА

Леся УКРАЇНКА

Колись нашу рідну хату
Темрява вкривала,
А чужа сусідська хата
Світлами сіяла.

Та минав ти, наш Кобзарю,
Чужії пороги,
Орав свою вбогу ниву,
Рідні перелоги.

Гомоніла твоя кобза
Гучною струною,
В кожнім серці одбивалась
Чистою луною.

Спочиваєш ти, наш батьку,
Тихо в домовині,
Та збудила твоя пісня
Думки в Україні.

Хай же промінь твоїх думок
Поміж нами сяє,
«Огню іскра великого»
Повік не згасає!

Щоб між нами не вгасало
Проміння величне,
Ти поставив на сторожі
Слово твоє вічне.

Ми, як ти, минати будем
Чужії пороги,
Орать будем свої ниви,
Рідні перелоги.

ФІЛОСОФСЬКО-БОГОСЛОВСЬКИЙ КУРС У РИМІ

Наш університет оголошує програму

В Українському католицькому університеті в Римі 25 травня почнеться філософсько-богословський курс для священиків і мирян. У програму курсу входять такі предмети чи окремі питання: нові течії в догматиці, східна догматика, соціологія, церковнослов'янська мова, літургіка, катехитика, церковна історія України.

Блаженніший Иосиф, колишній ректор Львівської богословської академії, буде викладати на курсі. Інші викладачі: о. І. Гриньох, Б. Казимира, В. Кисілевський, В. Лев, В. Ленцик, о. М. Марусин, о. Ів. Музичка, о. Ів. Гилявський, М. Чубатий, о. О. Федорів, о. Ів. Хома.

Курс триватиме до 5 липня.

Зголошення подати до ректорату Українського католицького університету в Римі, віа Боччеа 478.

УМЕР ЯПОНСЬКИЙ КАРДИНАЛ

Кардинал Петро Татсуо Дой, 77 років, умер у Токіо 21 лютого.

Він був першим японським кардиналом.

ЯР. РУДНИЦЬКИЙ ПИШЕ НОВУ ПРАЦЮ

Між офіційними проєктами Манітобської корпорації для відзначення століття 1870-1970 затверджено проєкт Ярослава Рудницького про «Мозаїку місцевих назв Манітоби», що має на меті подати багатомовне й багатокультурне походження манітобської топоніміки з включенням індійських, англійських, французьких, українських, німецьких та інших назв. Професор Рудницький досліджував канадську топоніміку ще з часу свого приїзду до Канади, дав кілька монографій про місцеві назви українського походження в Канаді. Заснував 1951 року «Ономастичну серію УВАН: назвознавство», а 1967 року був членом-засновником і першим головою „Канадського назвознавчого інституту».

Праця про «Мозаїку місцевих назв Манітоби» появиться англійською мовою в час ювілейних святкувань провінції в липні ц.р.

ЛІТНЯ ШКОЛА У ВІННІПЕЗІ

У програмі цьогорічної літньої школи в Манітобському університеті будуть включені ось ці курси: українська література 19 століття (проф. Я. Розумний); граматика і вступ до української літератури (проф. О. Баран).

Виклади відбуваються щодня від початку липня до половини серпня.

По інформації звертатися до викладачів. Заяви подавати до: University of Manitoba, Summer Session 1970, Fletcher Argue Bldg.

Вісті з Едмонтону

8 березня: День української культури

Комітет для відмічення 20-річчя СФУЖО (Світова федерація українських жіночих організацій) уже закінчив приготування до імпрези під назвою „День української культури" і сердешно просить усіх українців Едмонтону й околиці взяти у ній участь. Імпреза відбудеться у неділю, 8-го берзеня, о 3-ій год. пополудні у залі школи Пресвятого Серця, 108 авеню і 96 вул. У програмі є виступ жіночого хору ОЖ ЛВУ «Верховина», як теж жіночого ансамблю «Мережі». Обидва хори — під диригентурою проф. С. Яременка, обидва мають заслужену добру славу серед нашого громадянства. Буде нагода побачити ще раз цікавий та повчальний показ українських історичних жіночих постатей та одягів під назвою „Українка в минулому". Цей показ підготовила ОУК. Є побажаним, щоб якнайбільше нашої молоді та дітей могли подивитися на цей показ, який напевно зробить їх гордими зі свого походження та спростує деякі невірні поняття про українську історію, що їх (на жаль) навчають у школах. Тому що це вже остання нагода побачити такий показ в Едмонтоні, просять батьків та вчитлеів заохотити молодь прийти на імпрезу.

Всі, що цікавляться вишивкою, матимуть нагоду оглянути 28 таблиць українських стібів, які виставляє музейна секція ЛУКЖ. Це найповніша збірка стібів на американському континенті і ЛУКЖ, як і все жіноцтво Едмонтону, може сміливо пишатися нею.

Для заінтересованих книжкою будуть аж дві виставки: виставка дитячої книжки видання ОПДЛ (Об'єднання працівників дитячої літератури), що є запорукою доброї якости книжки; друга виставка охоплює сорок книжок, які едмонтонські книголюби перечитали впродовж чотирьох з половиною років свого існування. Першу виставку влаштовує ЛУКЖ і вона буде получена із продажем книжок; другу (без продажу) підготовив Гурток книголюбів.

Будуть також дві короткі промови (пань І. Павликовської та М. Кейван) відповідного до свята змісту. Імпреза не триватиме більш як дві години.

ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ СВ. ЮРІЯ ПОБІДОНОСЦЯ

Вибирають новий церковний комітет

У неділю 1 березня відбулися 15-ті з ряду загальні збори парафії. Збори відкрив голова церковного комітету І. Руданець, передаючи провід нарадами парохові о. В. Тарнавському.

У звітовому році парафія звернула окрему увагу на свою дорастаючу молодь. Справа рідного виховання як релігійно-обрядового, так національного була завжди в парафії потребою ч. І — говорив о. В. Тарнавський. Від 1957 року при парафії веде корисну працю дитячий садок. Від 1960 р. при парафії працює шестиклясова рідна школа, де щороку, крім парафіяльної дітвори, навчаються й інші українські рідношкільні діти. Проблема дорастаючої молоді стояла у повній своїй вазі перед нами і ми щасливі, що її вдалося позитивно розв'язати. У звітовому році засновано в парафії товариство молоді ім. св. Юрія, що своїм завданням поставило доповняти виховання молоді в ділянці відомостей з історії Української Церкви, обряду, науки етики і моралі. Матимемо свідому релігійно і обрядово молодь у парафії, можемо бути спокійні за її майбутнє. Національне виховання молодь одержує вдома та в молодечих організаціях Пласт і СУМ. Співпраця тих організацій із нашою парафією завжди була позитивним явищем.

З касового звіту приявні довідалися, що парафія мала в 1969 р. $25,570.83 приходів та $16,769.16 розходів. Касове сальдо на 1970 р. виносило $8,801.67. На окремому конті парафія має $9,-500.00 залізного фонду. В ту суму входить і остання жертва Марійської дружини пань $4,000.00.

По діловій дискусії над звітами уділено дотеперішньому церковному комітетові абсолюторію і вибрано новий у складі: голова — І. Руданець, заступник голови — Е Крумшин, секретар — інж. З. Васараб, скрабник — В Татчин, господар — Т. Фалик, члени комітету: П Кравчук, С. Шкоропад, Н Шрам і І. Хмелик; контрольна комісія: І. Біденчук, М. Лаврин і С. Чупіль та заступники: Л. Процьків і С. Сумка. Затвердженням пляну праці та бюджету на 1970 рік закінчено другу частину зборів.

О. парох підкреслив знаменний факт: члени парафії св. Юрія активізуються у всіх організаціях та національних товариствах українського Едмонтону. Ця праця абсорбує їх часто так, що праця в парафії це відчуває. Попри корисну і конечну працю в організаціях та товариствах конче треба знайти час і для своєї парафії. На це — сказав о. парох — звертаю увагу тільки тому, бо життя говорить, що тільки при існуванні рідної Церкви можемо надіятися мати можливість розвивати життя суспільно - культурне нашої спільноти.

НАУКОВИЙ З'ЇЗД

У приміщеннях Лістер Гол в Албертському університеті 26-28 лютого відбувся з'їзд викладачів новітніх мов і літератур західної Канади.

Доповіді виголосили: проф. Яр Славутич про творчість Ореста, Яр. Розумний про українські переклади Шекспіра (Т. Осьмачки й Іг. Костецького); доповідь неприсутнього проф. В. Буйняка зі Саскатуну про Толстого і Ж. Сану читав проф. Свіфт із Ріджайни.

На з'їзді були українські викладачі з Едмонтону, а також п-і І. Герус-Тарнавецька, Я. Рудницький, Я. Розумний з Вінніпеґу і п-і О. Прокопова з Калґарі.

У висліді наради організовано Західноканадську асоціяцію сучасних мов і літератур.

ДУХОВНІ НАУКИ В КАТЕДР. ЦЕРКВІ

Отець Методій Ничка ЧСВВ виголошуватиме духовні науки в катедральній церкві св. Иосафата. Св. місія з приводу Великого посту триватиме тиждень: від 8 до 15 березня.

ВЕСНЯНИЙ ЧАЙ

У неділю 8 березня буде весняний чай у парафії св. Володимира, 12726 - 119 вул., від 2.00 до 5.00 попол.

Головою відділу ЛУКЖ є п-і Ів. Катренич. Організаторки імпрези п-і: Г. Жмуда, Л .Чепига, Н. Яницька.

ЩО, ДЕ, КОЛИ БУДЕ В ЕДМОНТОНІ

Неділя, 8 березня:

о 3-ій год. попол. у школі Пресвятого Серця: 9624 — 108 А авеню: День української культури, імпреза для відзначення 20-річчя СФУЖО, заходами жіночих організацій: ЛУКЖ, ОЖ ЛВУ, ОУК і Гуртка книголюбів.

* * *

Неділя, 15 березня:

від 2.00 до 5.00 попол. в школі Пресв. Серця, 9624 — 108 А авеню: річний весняний чай II відділу ЛУКЖ катедральної парафії (теж виставка писанок, присланих на контест; піонерські речі — та продаж писанок).

• • •

о 3 год. попол. в залі УНО: Шевченківський концерт школи українознавства ім. Ів. Франка.

* * *

о 7.30 веч. в залі школи «Сейкред Гарт», 108 авеню — 96 вул.: Шевченківський концерт УНДому.

* * *

Понеділок, 16 березня:

о 7.30 веч. в залі церкви Пресв. Евхаристії, 65 вул. і 120 авеню: заходом відділів БУК та ЛУКЖ висвітлення фільму та доповідь д-ра А. Мартинюка про шкідливість наркотик.

З НОВИХ ВИДАНЬ

КАЛЕНДАР З ЧІКАҐО

Календар-альманах парафії святих Володимира й Ольги на 1970 рік. Чікаґо, стор. 188. Ціна: 2.50 дол. (Bratstvo Andriya, 2355 W. Chicago Ave., Chicago, Ill. 60622, U.S.A.).

Цей календар - альманах, крім хроніки чікаґської парафії, має низку статтів на церковні теми, зокрема про посвячення собору Святої Софії в Римі і про синод українських католицьких єпископів.

Редактори публікації: В. Маркусь і Р. Завадович.

ВИНАЙМАЄМО
НОВУ ПАРАФІЯЛЬНУ ГАЛЮ
на родинні і громадські імпрези

Приготовляємо весільні прийняття по приступних цінах.

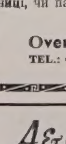
Парафія св. Володимира в Калдер (Едмонтон)
12726 — 119 стріт. Телефон: 455-4906 або 454-1177

Пачки до Европи й Азії

Найстарша висилкова фірма на західну Канаду, яка висилає найкращої якости матеріяли англійського виробництва і готові речі всякого роду.
Також приймаємо речі, куплені в Канаді, за котрі мусимо брати всі оплати, що нам наложені.
Оплата за висилку пачки з Англії 11.75 дол. без різниці, чи пачка коштує 40.00 дол. чи 300.00 дол.
М. Лаврин

Overseas European Trading Co.
TEL.: 424-6860 10531 - 97 Street
EDMONTON 16, Alberta

A&G INCOME TAX SERVICE LTD.



Маєте клопіт з виповненням ваших податкових звітів? Залишіть усі ваші податкові турботи нам. Наша обслуга скора, докладна та повна... і ми звичайно заощадимо вам більше, як порахуємо вам за нашу працю.

ПОВНИЙ ПОДАТКОВИЙ ЗВІТ $4 і більше

ВАША ҐАРАНТІЯ
Якщо ми зробимо помилку, що у висліді буде мати кару, ми платимо всі кошти.

Найбільша й найстарша в західній Канаді податкова обслуга, що її власниками є, і ведуть її канадці.

Три бюра до ваших послуг.
11731A - 95 ST. 9927 - 82 AVE.
10874 - 97 ST.
Відкриті щодня від год. 9 ранку до 9 вечора.
У суботу від год. 9 ранку до 5 вечора
ТЕЛ.: 477-5888, 432-7333, 429-6025
НЕ ТРЕБА ДОМОВЛЯТИСЯ ПРО ЧАС

УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ

UKRAINIAN NEWS

Український католицький тижневик ◆ Виходить щочетверга в Едмонтоні ◆ Видає Спілка «Українські вісті» ◆ Річна передплата в Канаді: $5.00, поза Канадою: 6.00; зміна адреси: 15 центів.

Published every Thursday in Edmonton ◆ Member of the Canadian Weekly Newspapers Association ◆ Yearly subscription in Canada — $5.00, in other countries — $6.00.

Ukrainian News, 10967 - 97 Street, Edmonton 17, Alberta

Телефон 422-5708 Telephone

Second class mail registration number 1035.

СВОЮ МИЛОСТИНЮ ДАЙТЕ САМІ

В Едмонтонській єпархії в неділю 15 березня проводиться збірка. Сама проводиться. Ніхто не прийде до вас і не скаже: давайте.

Рядки ці пишемо не для заохоти, а для пригадки. Якщо ви, може, не помітили тексту заклику Преосвященного Ніла («УВісті» 12 лютого), будь ласка, прочитайте прохання Владики.

Католицькі єпископи Канади створили добродійну організацію «Розвиток і мир», яка збирає пожертви, щоб зменшити голод у світі і щоб у нерозвинутих і слаборозвинутих країнах підвищити письменність населення і господарське життя. Канадська організація хоче дати голодним хліб і допомогти їм, щоб у них був власний хліб. Створено цю організаенцикліки Павла VI «Розвиток і мир».

Керівники організації «Розвиток і мир» пригадують людям доброї волі: коли постите, пам'ятайте, що багато-багато людей у світі голодують. Постити — постьте, але не забудьте про голодних. В ім'я християнської любови пожертвуйте, ви і ваша родина, один обід чи вечерю. Не їжте, а гроші передайте на фонд організації «Розвиток і мир».

Торік католики Канади, таким чином, пожертвували 1,369, 605.46 долярів. В Едмонтонській єпархії зібрано бл. 3,500 долярів, з чого, згідно з домовленням, половину призначено на фонд організації «Розвиток і мир», а половину — на фонд «Української Церкви в потребі». Список пожертв, одержаних від парафій та окремих людей, був уміщений в «УВістях» 12 лютого.

Сьогорічна збірка, що відбувається 15 березня, теж буде розділена: половина на фонд організації «Розвиток і мир» і половина на фонд «Української Церкви в потребі». Ієрарх Едмонтонської єпархії бажає, щоб збірка ця відбулася без ніякої принуки. Грошей не будуть збирати ні в церкві, ні поза церквою. Зробіть самі пожертву: дайте чи перешліть вашому священикові, а він вишле до єпархіяльної канцелярії.

Суворі правила давнього посту в наш час дуже-дуже облегшено. Тому церковна ієрархія пригадує вірним потребу власної ініціятиви чинити діла покаяння. Коли в світі так багато людей, що примирають від голоду, то годиться, щоб ми, живучи в Канаді без голоду, добровільно дали тим, що не мають хліба. Є у світі також українські церковні громади, є окремі люди, яким потрібна допомога.

Ієрарх Едмонтонської єпархії сподівається, що й цього року його заклик знайде християнський відгук у наших християнських серцях. Наша милостиня у час передвеликоднього посту нехай буде свідоцтвом нашої християнської любови до ближніх у біді. Хай же наша милостиня буде справді нашою.

Пам'ятайте: в цей час вам дають нагоду дати милостиню. Але ніхто по неї не прийде до вас. Свою милостиню дайте самі.

АМАЛЬРІК І ЗАХІДНІ ЗНАВЦІ

Підсовєтського автора А. Амальріка, який написав нарис про неминучу китайсько-російську війну і розвал совєтської імперії, вже посадили, зате нарис ходить, навіть дійшов на Захід, викликаючи досить велике зацікавлення.

Амальрік — читачі «УВістей» уже знюать його нарис — провішає війну і катастрофу. Совєтська імперія не переживе 1984 року, каже він. Чи ця дата взята в Орвелла? Чи майже апокаліптична візія китайсько-російської війни є тільки побільшеною картиною японсько-російської війни 1904-05 рр.?

Цікаво, що багато західних знавців теж говорять про війну, але трохи інакшу. Лондонський щоденник «Таймс» умістив серію статтів політичних кореспондентів та інших знавців, які пересвідчені, що конфлікт між Китаєм і СССР поглиблюється. Через це кремлівські керівники можуть зважитися на запобіжну війну, поки ще не пізно. Колишній директор Лондонського інституту стратегічних студій Л. Бітон твердить, що тільки внутрішній розвал чи занепад Китаю може звільнити совєтський уряд від обов'язку «зробити прикре рішення».

У західних оцінках — більше обережности, ніж в Амальріка; проте й вони не відбігають далеко від нього.

ХЛОПЦІ І ДІВЧАТА, СКАЖІТЬ:

Скільки книжок ви прочитали?

У Філядельфії проголошено «Конкурс книгочитання для української молоді».

— Участь у конкурсі можуть брати хлопці і дівчата 14-18 років різних країн.

— Можна подавати книжки українською мовою і чужомовні книжки про Україну.

— Щоб брати участь у конкурсі, не треба писати обширних змістів із кожної прочитаної книжки, а тільки відповісти на запитник, що включатиме контрольні питання. Критеріями для оцінки відповідей будуть кількість і якість прочитаних книжок, оригінальність відповідей, добре володіння українською мовою.

Відповіді оцінюватиме жюрі, в склад якого входять три члени управи бібліотеки Пласту і рідної школи, а саме пп. Марта Тарнавська, Марія Одежинська та Анна Максимович.

Переможцями конкурсу призначені три грошеві нагороди: 1 нагорода — 25.00 долярів, 2 нагорода — 15.00 долярів, 3 нагорода — 10.00 долярів.

Всі, хто бажав би взяти участь у конкурсі, мусять зголоситися по запитники і ближчі вказівки найпізніше до 1-ого травня 1970 р. на адресу бібліотекаря: Mrs Marta Tarnawsky, 4626 North 13th Street, Philadelphia, Pa., 19140, U.S.A.

Бібліотека Пласту і рідної школи у Філядельфії, що її ведуть курені старших пластунок і пластунок-сеньйорок «Чортополохи», існує вже 11 років. Це порівняно невелика (3,500 томів), але фахово ведена і повна цікавих нових українських книжок бібліотека, що має живий контакт із читачем. 1969 року, наприклад, вона випозичила своїм трьом сотням зареєстрованих членів 1700 томів.

Бібліотека хоче стимулювати книгочитання серед української громади, зокрема заохочувати до читання українську молодь. З цією метою проголошено конкурс.

Криза віри

РОЗМОВА АНДРЕ ФРОССАРА ІЗ ЖАНОМ ҐІТТОНОМ

Андре Фроссар, паризький журналіст, став віруючим після містичного переживання, яке описав у книжці «Є Бог, я зустрів Його». Жан Ґіттон, автор багатьох творів, належить до передових католицьких мислителів Франції. Їхня розмова опублікована в паризькому «Фіґаро», потім у ватиканському «Оссерваторе» (26 лютого), звідки зроблено український переклад.

ВІРА І КРИЗА ВІРИ

Андре Фроссар: За минулих кілька років вітер невідомого походження сильно потряс Католицькою Церквою. Дехто уважає, що прийшов час реформувати будову давньої будівлі, яка, на їхню думку, не може протистояти буревієві. Інші ж думають, що куди пильніша справа — зміцнення віри у християн. Але насамперед — як визначити віру?

Жан Ґіттон: Є загальновідоме визначення: віра — це суть сподіваних речей. У теперішньому житті ще не дійшли ми до нашої мети, ми — подорожні; віра — це свого роду прочуття, нарис, невиразний плян того, що побачимо на кінці шляху. Ви, Фроссаре, можете уважати себе упривілейованою людиною, бо з вашої недавньої книжки виходить, що вам не потрібно «мати віру»; ви вже мали таке переживання, якого я, як звичайний подорожній, не матиму, поки не висяду на кінцевій станції.

Ф: А все ж віра, крім того, що є попереднім нарисом майбутнього, має дивну властивість пов'язувати нас з дійсністю, куди ніякого іншого шляху не маємо.

Г: Дуже скоро, каже свята Тереза Дитяти Ісуса, «віра скине свою заслону, а надія триватиме тільки день». Тільки любов триває назавжди. Віра і надія минають, та не любов, бо через любов ми вже — в тому світі; завдяки любові, крізь неясні явища, вже торкаємось остаточної таємниці.

Ф: Значить, ми втратимо дві з трьох богословських чеснот...

Г: Так. Дві прикмети нашої душі покинемо на кінці шляху: віру й надію.

Ф: Як ви гадаєте: чому Господь у всій євангельській історії виявляє такий великий подив для віри?

Г: Бо віра трудна людині. Поправді, криза віри — то постійний стан. Дуже правдиво для мене звучать слова однієї постаті в Євангелії Марка: «Вірую, Господи, але допоможи моєму недовір'ю». Кожен з нас може сказати так само, бо віра вимагає заперечення того, що бачимо, що здається нам найсправжнішим і найправдивішим. Платон це розумів. Він порівняв нас із в'язнями, у кайданах, що у свого роду кіні дивляться на т. зв. явища. Деякі в'язні, що повернули голову назад і вийшли звідти, опинились у сліпучому світлі. Віра вимагає зрушення, що завжди є трудом і заслугою. Це факт.

Ф: У якому значенні можна говорити сьогодні про кризу віри?

Г: Колись, скажім — двадцять років тому, невіруючі, згідно з дефініцією, то були люди, що не вірують, а ті, що вірували, не належали до невіруючих. Сьогодні вражає мене ось що: багато хто з віруючих, людей неабияк розумних, має в собі невіруючого. І цікаво, що легко ходять з тим внутрішнім поділом. Інакше кажучи, деякий сумнів, непевність проникнули до фортеці віри. Багато католиків, замість пишатися цим (через це вони деколи не терпіли інших, а інші — їх), наче розколені надвоє. Вони, здається, сумніваються у вірі і визнають слушність противникам віри. Скажу коротко: не дивляться на себе в дзеркалі; вони бачать себе в образі, який вони відбивають у зіницях інших. А це часто — карикатура, а завжди — образ критичний.

Ф: Чи вони сумніваються в існуванні Бога? Може, взяли буквально деякі писання про «смерть Бога»?

Р: Як Бог умер і проблема Його існування не має значення, тоді нічого взагалі говорити про віру. Це хіба ясне. Пригадуєте анекдотку про Наполеона? «Чому ви не стріляли?» — питає Наполеон гармаша. «З трьох причин, ваша величносте. Поперше, ми не мали гармат...» Наполеон не хотів слухати далі.

Ф: Справді, шкода слухати про дальші дві причини. Якої ви думки: чи багато між католиками таких, що сумніваються? Я особисто волію бути католиком, що помиляється, ніж католиком, що сумнівається.

Г: У минулому, навіть у поган, суть філософії, релігії, навіть політики була теоцентрична. А тепер погляд, що людина — центр усього, що вона єдиний справжній абсолют, так широко розповсюджений, що зайшов уже в релігійну ділянку. Сьогодні бачите, як віра в Бога живе разом із сумнівом у совісті віруючого. Поки віра живе із сумнівом, є небезпека, що сумнів переможе. Релігія, кінець-кінцем, може стати чисто людським фактом. З Дюркгайма пам'ятаю таке речення: «Бог — це суспільство, подумане символічно».

ПРАВДИ ДОЗЕМНІ І ПОЗЕМНІ

Ф: Отже, ви гадаєте, що католики дійшли до того, що можуть спитати, чи не завершити б свою релігію атеїзмом?

Г: Ви любите парадокси, Фроссаре. Послухайте мене трохи. Ось як я схематично дивлюся на кризу Церков. Я вживаю порівняння трохи геометричного. З ним усі знайомі. Я розрізняю два типи правди. Правду тверду, трудну, яка примушує людину навернутися, я зву правдою доземною (вертикальною). А є також поземні (горизонтальні) правди. Візьмім приклад з Євангелії. Христа питають, котра заповідь найбільша. Він відповідає: «Любитимеш Бога усім своїм серцем і всією душею». Це доземна заповідь. Вона підносить угору. Далі Він додає: «любитимеш ближнього, як себе самого». Це тип поземної заповіді. Доземна заповідь заставляє нас зробити стрибок у безконечність, у містерію. Зробити такий стрибок — це і є «вірувати». А поземну заповідь може виконувати навіть багато хто з тих, що не вірують.

Доказом є тут факт, що в наші дні всі комуністичні країни могли б прийняти заповідь: люби ближнього, як себе самого. Вони навіть могли б картати християн за те, що не виконують її. Але вони ніяк не прийняли б заповіді любови до Бога; це для них — «відчуження» або й божевілля.

Головна увага Церкви на соборі була звернена на те, щоб визначити поземні правди. До Івана XXIII собори назагал були доземного типу; вони стверджували тверді, трудні правди, що стосуються догм. Іван XXIII, навпаки, хотів, щоб собор не займався тими правдами, які відділяють католиків від інших. Собор не кидав анатем; був пастирський, займався головно тим, що може християн єднати з іншими людьми.

Таким чином, собор мав величезну заслугу підкреслити поземні правди, що їх Церква якось залишила була збоку, бо в минулому вона намагалася проголошувати понад усе доземні правди, які наче розколюють надвоє, розпинають. Наприклад, наголошувано на доземній правді, що перша ціль подружжя — діти. Тепер наголошують на поземній правді, що подружжя благословляє любов чоловіка й жінки. Підкреслювали, що Служба Божа — жертва, що таємно повторює хресну жертву. А люди, може, трохи забули поземну правду, що Служба Божа єднає християн одних з одними в таємній гостині, що пригадує Христову таємну вечерю. Понад усе підкреслювали святість Літургії, що вводить нас у містерію. Тепер указують на факт, що в Літургії подається слово, яке повинно бути ясне й зрозуміле. Наголошували: геть від світу. Тепер указують на потребу співучасти. Самі можете знайти ще інші приклади.

Послухайте мене уважно. Я гадаю, що собор зробив дуже добру роботу, проголосивши в Церкві і перед світом поземні правди, які є частиною суті християнства. Я радію з усього, що собор зробив, щоб знову повести розмову між хриситянами і людьми світу.

Але, як у кожнім прогресі, так і тут є великий ризик, велика небезпека. Це — повернути всю будову. Дозвольте мені вияснити. У глибокій, правдивій будові, «в дусі і правді», поземні правди мусять бути підпорядковані правдам доземним. Якщо любимо нашого ближнього, як себе самих, то тому, що вважаємо, що цей ближній сотворений на Божу подобу. Якщо б ми любили його тільки тому, що він наш ближній, ми не дуже відрізнялись би від добрих атеїстів. І якби вистачало любити людину, не було б підстави шукати трудної віри в Невідомого, що Його звемо Бог. Боюся, що через таку переміну (зміняти відношення — це, здається мені, найсубтельніша духова спокуса) люди схильні думати, що доземні правди є тільки символами поземних правд.

Візьмім євангельський приклад любови до Бога і її зв'язок з людською любов'ю. Ісус навчає, що любов людини до людини походить з любови до Бога. Правда «люби Бога» має більшу вагу, ніж правда «люби ближнього», хоч обидві, як Ісус каже, подібні.

Ф: Сама заповідь дає відповідь дає відповідь: люби ближнього, як себе самого. Як правильно розуміти любов до себе самого?

Г: Християнин любить себе самого, бо визнає себе за Боже створіння.

Ф: А мені здається, що люди не дуже люблять навіть себе самих.

Г: Коли люди не люблять себе самих, то, мабуть, через те, що вони не люблять Бога.

Ф: Через це їм трудно любити ближнього.

Г: Колись поземні правди були підпорядковані доземним правдам, бо в цих є їхня основа; тепер балянс майже змінений. Є небезпека, що доземні правди будуть здаватися відбиткою, ефектом, символом правд поземного типу. І як підемо цим шляхом, то дійдемо до твердження, що віра в Бога є образом любови, належної нашим братам. А щодо релігійних догм (ті догми, що не дозволяють багатьом нашим сучасникам прийняти релігію; ті містерії, що віра ставить над розум і досвід; ті правди, які звемо «неможливі»!), є небезпека, що їх одного дня будуть уважати тільки символами єдиної правдивої релігії, що буде спілкою людей і підготовою кращої землі. Якби одного дня християнська релігія стала символом гуманізму, то небагато відрізнялась би вона від релігії Мао. Остаточно невелика різниця між християнством, позбавленим своєї суті, і безбожним гуманізмом.

Можливо, що багато людей нашого часу більш чи менш несвідомо бажають цього. Вони гадають, що як християнство стане чисто людське, а комунізм утратить свій протирелігійний бік, то завтрашній світ матиме одну релігію: людини для людини. Хай собі католики ще вірять у деякі міти, які символічно представлять людське об'єднання. Добрий атеїст-марксист, зі свого боку, вільний від леґенд, не потребуватиме цієї мітології. Він справді вільна людина, що позбулася дитячої ментальности.

Ф: Якщо я зрозумів вас

(закінчення на 5 стор.)

ПОЕТ А. МАЛИШКО НЕ ЖИВЕ

У Києві 17 лютого вмер поет Андрій Малишко, 58 років, автор більш як 40 збірок віршів.

Похований 19 лютого на Байковому кладовищі.

NEVILLE WORLD TRAVEL SERVICE

АВТО,
а до того
3 ТИЖНІ ПОБУТУ
В ЕВРОПІ
(До Лондону й назад)
ЛИШ 385.00 ДОЛ.

Старайтеся відвідати цього року Англію та європейський континент. Знижені ціни за переїзд групами та індивідуально. Відліти щотижня.

До Амстердаму 409.00 дол.

До Франкфурту або Копенгаґен 427.00 дол.

Робіть замовлення вчасно

Можна купити квиток теж на сплати. 10% належности платите при купні квитка, решту сплачуєте відтак догідними ратами.

НА ЗИМОВІ вакації втікайте з холоду до соняшних островів, при помочі чартерованих літаків до Нассау та островів Ґренд Каймен. Кошти всього 549.00 дол. туди й назад. В цьому включені харчі, готель та переліт джетовими літаками.

ЯКЩО ДУМАЄТЕ ПРО ПОДОРОЖ, ДУМАЙТЕ БЮРО НЕВИЛЛ.

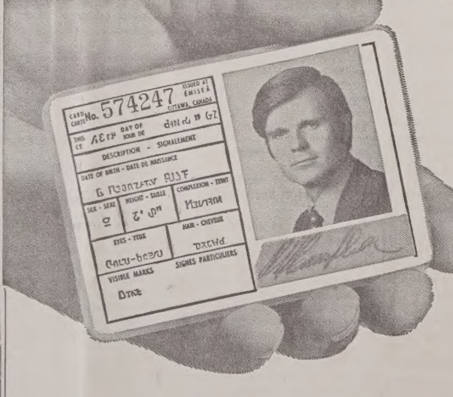
2 офіси в Едмонтові:

PROFESSIONAL BLDG.
(північна частина)

CAMPUS TOWER BLDG.
(полуднева частина)

Kathy Sprague, Maurice Miles or Bob Neville

NEVILLE
World Travel Service Ltd.
Formerly Corona Air Canada Ticket Office
106 Street - Jasper Ave.
Phone 429-3374



„Я став громадянином Канади на власне бажання!"

„Мені не треба було тут народитися, щоб відчути гордість та задоволення громадянина Канади".

„Прийнявши громадянство країни, яку я сам вибрав, я свідомий мого права приймати повну участь в майбутній долі цієї величезної країни волі і можливості покращення майбутнього".

„Канадський прапор є моїм прапором, і я радію з того, що маю однакові права на покращення свого добробуту і на обов'язки з усіма тими, для кого він майорить."

Чи Ви маєте право на використання привілеїв? Чи готові Ви прийняти на себе обов'язки канадського громадянина? Довідайтеся про це в найближчому до Вас суді відділу Канадського громадянства. Суди цього роду знаходяться до Ваших послуг в слідуючих містах: в Галіфаксі, Монктоні, Монреалі, Оттаві, Судбері, Торонті, Гамільтоні, Сент Катеринс, Кіченер, Лондоні, Віндзорі, Вінніпеґу, Реджайні, Саскатуні, Калґарах, Едмонтоні та Ванкувері. Ви також можете писати на слідуючу адресу:

Registrar of Canadian Citizenship,
Secretary of State Department,
OTTAWA.

УРЯД КАНАДИ

ПЕРША НЕДІЛЯ ПОСТУ

15 березня

ЛИСТ ДО ЄВРЕЇВ: зач. 329

Брати, вірою Мойсей, ставши великим, заперечив, що він є сином доньки фараонової, воліючи, радше страждати з народом Божим, ніж мати минущу розкіш з гріха, більшим богатством уважаючи наругу Христа, ніж єгипетські скарби, бо оглядався на заплату.

Вірою покинув Єгипет, не лякаючися царського гніву, бо встоявся, неначе б бачив невидимого. Вірою відправив пасху і пролиття крови, щоб не діткнувся їх той, що вигублював первородних.

Вірою перейшли Червоне море, як по сухій землі, чого спробувавши єгиптяни, потопилися.

Вірою попадали мури Єрихону після семиденного обходу.

Вірою блудниця Раава не згинула з невірними, прийнявши у мирі підглядачів.

І що ще маю сказати? Бо не стане мені часу оповідати про Гедеона, Варака, Самсона, Єфтея, Давида, Самуїла і пророків, котрі вірою поконували царства, чинили справедливість, доступали обітниць, загороджували пащі левам, гасили силу вогня, втікали від вістря меча, ставали сильними з немічних, бували хоробрими на війні, розбивали полки чужинців. Жінки діставали своїх померлих з воскресення.

Інші ж зазнавали, наруг і биття, та ще й кайдан та в'язниці, були каменовані, пиловані, допитувані, убиті мечем умирали, блукали в овечих, в козлячих шкірах, бідуючи, гноблені, мучені, ті, котрих світ не був достойний, скиталися по пустинях і горах, і вертепах, і земних печерах.

І ці всі, вірою одержавши свідоцтво, не прийняли обітниці, бо Бог передбачив для нас щось ліпше, щоб вони не прийшли без нас до досконалости.

Тому, отже, і ми, маючи кругом себе таку тьму свідків, відложивши всякий тягар і гріх, що нас обмотав, з терпеливістю біжім до боротьби, що нас чекає, дивлячися на Ісуса — творця і звершителя віри.

СВЯТА ЄВАНГЕЛІЯ ВІД ІВАНА: зач. 5

У той час Ісус хотів відійти в Галилею і зустрів Пилипа й каже йому: „Иди за мною".

А Пилип був з Вистаїди, з міста Андрія і Петра. Знаходить Пилип Натанаїла і каже йому: „Той, що про нього писав Мойсей у Законі і пророки, ми знайшли Ісуса, сина Иосифового з Назарету". І сказав йому Натанаїл: „З Назарету хіба що може добре бути?" Каже йому Пилип: „Прийди та подивись!"

Побачив Ісус, що йде до нього Натанаїл, і каже про нього: „Ото справді ізраїльтянин, що в нім нема облуди".

Каже йому Натанаїл: „Звідкіля знаєш мене?" Відповів Ісус і сказав йому: „Перш ніж Пилип покликав тебе, я тебе бачив, як ти був під смоківницею".

Озвався Натанаїл і каже йому: „Равві, ти Син Божий, — ти цар Ізраїля". У відповідь сказав до нього Ісус: „Тому, що я сказав тобі: я бачив тебе під смоківницею, то ти й віруєш. Більш від цього побачиш".

І каже йому: „Істинно, істинно кажу вам: від цього часу побачите відкрите небо і Божих ангелів, що входять і сходять на Сина чоловічого".

МОЛИТВА БОЖОГО СЛУГИ АНДРІЯ:

«Досконало сповняти»

о. Микола ДЯДЬО

Гаряче бажати, мудро шукати і в правді визнавати те, що Богові миле — то тільки половина нашого завдання.

Скільки то людей, які добра бажають, мають добрі заміри! Кажуть, пекло повне тих, що доброго бажали, що мали добрі заміри, але бракувало їм охоти шукати, а коли і знайшли правду і навіть її визнали, то її не виконували.

Такі кінчають на бажанні чи на шуканні, але не йдуть дальше, не виконують знайденої Божої волі. Це ті, що в їхню душу впало зерно Боже, але «птиці його видзьобали» або тверді, як камінь, обставини не дозволили їм сповнити те, що було треба, або тернисті життєві турботи заглушили їхні благородні бажання, шукання і визнавання.

Щоб не лишитися нам у половині дороги, Божий слуга митрополит Андрій у молитві за Божу мудрість, радить нам просити в Господа мудрости, щоб Його волю *«досконало сповняти»*.

Треба звернути увагу на слово *«досконало»*. Є люди, що все роблять, як то кажуть, аби з рук. Не дбають про те, як вони зробили; вони вдоволені, що якнайскорше позбулися. Таких людей знайдете всюди і в усіх професіях. І лікар такий знайдеться, і вчитель, і фармер, і ремісник, і навіть священик. Такі виконують своє звання, але без любови до нього, без бажання поліпшити себе. Не таким був наш Божий слуга Андрій! Він просив мудрости, щоб знати, як *досконало* сповняти те, що спричиняє Боже уподобання в людині.

Знаю я і ви знаєте багато людей, що на них можна покладатися, що вони наложений на них обов'язок завжди стараються виконати якнайкраще.

Чи завжди це вдається їм? Ні. Ми ж люди, ми не досконалі, то й наші діла не можуть бути справді досконалі! Але не цього Господь жде від нас. Він знає нашу слабість. Знає, що ми не можемо *завжди* виграти, *все* перемогти. Він жде від нас *дбайливости*, охоти бути досконалими в нашому житті і в службі Йому. «Будьте досконалі, як ваш Отець небесний досконалий».

Не важить те, що ми «граємо»; не важить і те, що ми «виграли». Головне ось що: старатися виграти змагання. Добрий спортсмен не завжди виграє, але добрий спортсмен завжди придержується всіх правил спорту. Змагається багато змагунів, тільки один стає переможцем. Це не значить, що інші не варті нічого. Їхнє змагання бути досконалими, перемогти не менш вартісне, як того, що став переможцем.

Щось подібне треба сказати про християнина і його змаг. *Досконало* намагатися виконати те, що Богові миле! Саме про це молиться Божий слуга Андрій.

Криза віри

(закінчення з 4 стор.)

добре, то ви вважаєте, що настав час повести християн до цієї т. зв. доземности (вертикальности).

ШУКАННЯ ТОГО, ЩО ОСНОВНЕ

Г: Так, я гадаю (ви, здається, погоджуєтеся тут зі мною), що це найвище завдання, головне людське завдання, яке віра робить дуже пильним: серед сутінків і спокус, що тягнуть нас до минущого, шукати справді суттєвого і відповідно діяти. Існує для християнства спокуса не зважати на суттєве, повертатися до світу, до збірних успіхів, до кількости, не до чистої якости. Пригадую вислів Бергсона: «Те, що сьогодні звуть кількістю, завтра визнають за якість».

Ф.: Християни відкривають світ, що довго для них був тільки нагодою до гріха... Але як дійти до суті? Для цього треба роздумів — чистих і простих. Може, треба буде створити нове слово, щоб назвати цю духову діяльність, яку деякі люди уважають тільки інтелектуальною розкішшю. Роздумування — це не те, як деколи фальшиво розуміють. Святий Бернард казав, що це «певна здатність схопити правду без вагання». Християни не повинні почуватися до обов'язку починати кожне слово заявою непевности про те, що є і чого нема.

Г: Стратеги мають відоме питання: «одним словом, у чому справжня проблема?» І нам це треба мати завжди на увазі. Коли ми раз визнали щось за основне, це має перевагу над рештою. Ясна річ, коли хтось висуває питання: «в чому справжня проблема?», коли зрозумів її у всій ширині, коли намагається глибоко підвести життя до неї, такий стає контемплятивною людиною, навіть не усвідомлюючи цього. Хто конче потрібне висуває вперед, той вибирає найкращу частину. В минулі часи контемплятивне чи духовне життя притягало багатьох людей через те, що в тім житті все було підпорядковане основному (я не кажу, зверніть увагу, що це була виключна прикмета християн; така людина, як Ганді і, певно, багато мудреців Індії й Китаю, підпорядковували все основному).

Дух роздумів, про який ви тількищо говорили, не конче вимагає покидати світ. Шукання того, що основне і єдино потрібне, може, не конче поведе любителів мовчанки на самоту. Багато хто житиме серед речей, без зовнішнього чернечого одягу, без ознак, беручи на себе все людське життя. Деякі манастирі будуть існувати далі, виконуючи, як у середньовіччі, ролю клітин життя й починів. Я так дивлюся на теперішню кризу контемплятивних орденів. Вони мусять робити вибір і держати в своїх манастирях, під правилами, тільки «духовних», а не більш чи менш приглушених «діячів». Водночас «любителі основного», нікому невідомі, ведучи своє сімейне й професійне життя, мусять поволі поширювати свій вплив у світі. Вони будуть зустрічатися в нових «підпільних» манастирях, у конторах, у фабриках. Це один з поетів назвав: «мандрована контемпляція».

У майбутньому світі, вірю, буде більше справжньої спільми, справжньої правди: між теорією і практикою, між думкою і дією, між Церквою і людством. Коли робимо розрізнення між ними, то не на те, щоб протиставити одних одним. Єдність буде зростати, хоч наші різниці і розходження будемо зберігати. Що ж може єднати тих, які є різні? Те, що єдино потрібне й основне.

Яка користь здобувати весь світ, коли з очей утрачаємо основне?

АЛБЕРТА

о. Д. Базюк
P.O. Box 10, High Prairie

8. — Норт Стар 10.00
15. — Ріно 10; Райкрафт 2.00
22. — Ройс 10; Ксітуан 3 попол.
25. — Гай Прері 10.00
26. — Гай Прері, Страсти 7.00 веч.
27. — Гай Прері, Плащаниця 7.00; Ґренд Прері 10; Райкрафт 12; Ганс Крік 2 попол.; Ройс 4 попол.
29. — Гай Прері 6; Ґренд Прері 9; Ройкрафт 1; Гайнс Крік 4
30. — Гай Прері 10
31. — Ройс 10

о. Г. Гурко
P.O. Box 8, Radway
Ph. 736-3501

8. — Восетна
15. — св. Параскевії
22. — Смокі Лейк
29. — Смокі Лейк

о. Д. Гнат
P.O. Box 68, Glendon
Ph. 635-3741

8. — Айрон Ривер год. 10.30 рано.
15. — Ст. Павль год. 10 рано. У суботу ввечері вел. сповідь год. 8 — 11
22. — Боннивил год. 10 рано. У суботу ввечері від 7 до 10 год. велик. сповідь
27. Вел. п'ятниця — положення Плащаниці і сповідь: Ст. Павль год. 11 рано; Боннивил год. год. 1-ша попол.
29. Великдень — Ст. Павль год. 6-та рано; Боннивил год. 10.30 рано. Після Сл. Божої свячення пасок.

о. М. Гураль
11535 - 78 Ave., Edmonton
Ph.: 433-6572

8. — Вайлдвуд від год. 9 ранку велик. сповідь, потім — Сл. Божа
15. — Едсон год. 10.00
22. — Чергіл год. 10

о. Є. Дмитрук
Ph. 424-1472
11139 - 110 A Ave., Edmonton

8. — Лемонт
15. — Делф
22. Квітна неділя — Ст. Майкел: Всен. год. 9.30; Сл. Б. 10.30. У суботу перед неділею сповідь год. 8, Сл. Б. год. 9.30. Увечері год. 7 — сповідь і в неділю перед Сл. Божою. Сорокоусти
27. Вел. п'ятниця — Ст. Майкел: положення плащаниці год. 11 рано
29. Великдень — Ст. Майкел Воскр. Утр. год. 5.30 р.; Сл. Божа 6.30

о. Ол. Захарісевич
P.O.B. 215, Holden
Ph. 688-3835

8. — Голден год. 8.30; Коперник год. 10.30
11. Поклони — Коперник год. 8 веч.
15. — Голден год. 8.30; Голден-фарми 10.30
22. — Голден год. 10.30
25. Благовіщення Пресв. Бог. — Голден год. 8.30; Дейзленд 10.30
26. Вел. четв. — Голден 7 год. веч.: 12 страсних Єванг.
27. Велика п'ятниця — Голден Вечірня год. 9 рано і положення Плащаниці. Коперник год. 10.30 положення плащаниці; Дейзленд год. 12 положення плащаниці
28. Велика субота — Голден Сл. Божа год. 8.30; Коперник год. 11 свячення пасок у галі; Дейзленд год. 12 свячення пасок у галі
29. Воскресіння ГНІХ — Коперник год. 7 рано Воскр. Утр. і Сл. Божа; Голден год. 11 рано Воскр. Утр. і Сл. Божа
30. — Голден год. 8.30; Дейзленд год. 10.30 Воскр. Утр. і Сл. Б.
31. — Голден Сл. Божа год. 10.30

о. П. Іванець
6036 - 105 B. St., Edmonton
Ph. 434-8279

8. — Скаро
12.-15. — Великопісні реколекції: Скаро 7.30 щовечора Сл. Божа, нагода до Сповіді і св. Причастія. Закінчення рекол. 15 березня співаною Сл. Б. Довколишні парафії проситься взяти участь у реколекціях
22. Квітна неділя — Стар Сл. Б. і свячення галузок
25. Благовіщення Преч. Д. М. — Стар
26. Страсті — Скаро год. 8 веч.
27. Полож. плащан. — Скаро год. 11; Стар год. 1 попол.
29. Воскресення ГНІХ — Скаро год. 8 рано
30. — Стар

о. Б. Каричек
P.O. Box 391, Athabasca
Phone: 675-2593

8. — Бойл 10; Атабаска 1 попол.
15. — Рімонд Парк 9; Фрейнс 1 попол.
22. — Атабаска 10; Просперіті 1 попол.
28. — Ню Пайн Крік 6 веч.

о. Б. Лисак ЧСВВ
P.O.B. 58, Myrnam, Ph. 366-3890

8. — Файделиті 10.30
11. — Мирнам — Поклони 7.30 веч.
15. — Мирнам 10; Моркемб 11.30
22. — Ллойдмінстер 10.30
25. — Мирнам 10
27. — Положення плащаниці: Мирнам 10.00; Файделиті 1.00; Ллойдмінстер 4.00
29. Великдень — Ллойдмінстер 6.00 рано; Мирнам 10.30
30. — Файделиті 10.30
31. — Мирнам

о. П. Литвин
Two Hills, Alta
Ph. 657-2345

8. — Ту Гилс год. 9; Новий Київ, год. 10.30
15. — Ту Гилс год. 9; Плейн Лейк год. 11.00
21. — Ту Гилс год. 6 - 7 веч. — сповідь; Новий Київ год. 8 веч. — сповідь
22. — Ту Гилс год. 9; Новий Київ год. 10.30
25. — Ту Гилс год. 9
26. — Новий Київ год. 7 веч.
27. — Ту Гилс год. 9; Новий Київ год. 11
29. — Ту Гилс год. 7; Новий Київ год. 10
30. — Ту Гилс год. 10
31. — Ту Гилс год. 9; Новий Київ год. 10.30

Великий піст: Ту Гилс щосереди, год. 7 веч.; Новий Київ щоп'ятниці, год. 7 веч.

о. М. Мартинків
12204 - 113 Ave., Edmonton

8. — Гей Лейкс 11.00
15. — Гед Лейкс 11.00
21. — Равид Гіл год. 3.00 попол. сповідь; Кемровз год. 7.30 попол. сповідь
22. — Кемровз 9.00; Равид Гіл 11.00
27. — Кемровз год. 9.00; Равид Гіл 1.30
29. — Кемровз 7.00 рано; Равид Гіл 10.00 рано

о. П. Петришин
Box 83, Redwater, Alta
Phone: 735-3952

8. — Редвотер год. 9.00; Федора год. 11.00
15. — Редвотер год. 9.00; Вох год. 11.00
25. Благовіщення — Редвотер год. 9.00; Вох год. 11.00
26. Утрен. Страстей — Редвотер год. 7.00 веч.
27. Полож. плащан. — Редвотер год. 9.00 рано; Вох год. 11.00; Федора год. 1.00
28. свячен. пасок — Федора год. 3.00; Редвотер 7.00 веч.
29. Воскр. Христ. — Вох год. 6.00 рано; Редвотер год. 10.00
30. — Федора год. 10.00
31. — Редвотер год. 10.00

о. К. Стангрет
P.O. Box 322, Vilna
Ph. 636-3543

8. — Стрий
15. — Спедден
22. — Давнінг
25. Благовіщення (н. ст.) — Сл. Б. 9 г. рано. Великодня сповідь у вівторок від год. 2 попол.
27. Вел. п'ятниця — Вильна: положення плащаниці о год. 9 рано. В суботу, 28, о год. 5 попол. благословлення пасок
29. Великдень — Вильна: Воскр. Утр. 7.30 ранку; Сл. Б. 8 год.
29. — Сокаль год. 10.30

о. Р. Стародуб
P.O. Box 227, Innisfree
Ph. 592-3804

8. — Інісфрі 11 ренч 10.30
15. — Інісфрі 10 ренч 10.30
20. Великодня сповідь — Ренфурлі 4-6 попол.; Інісфрі-місто 6.30 — 8.30
22. — Менвіл 10.30
29. — Інісфрі-місто 9 рано; Ренфурлі 11 рано

о. І. Черкавський
Ph. 948-3730
P.O. Box 141, Derwent

8. — Дервент 10.30
15. — Дервент 8.30: Верміліон 11.00 (вел. сповідь: субота 7.30 веч., неділя 10.00)
22. — Дервент 8.30; Нортерн Велі — вел. сповідь 10.00, Літ. 11.00

САСКАЧЕВАН

о. Б. Бачинський
922 - 108 St., North Battleford
Ph. 445-2731

8. — Медовлейк
15. — Норт Батлфорд, год. 3 попол. Радізон
22. — Витків (великодня сповідь)
27. Великодня п'ятн. — Радізон год. 10.30 рано
29. Великдень — Радізон год. 10.30 рано

У Великому пості щосереди о год. 9.30 ранку буде правитися заупокійна Служба Божа і Сорокоусти.

о. М. Будз
P.O. Box 208, Vonda
Phone 47

8. — Смитс 10.30
22. — Пітерсон 10.30
29. — Гаврилюки 10.30

о. В. Фляк
Box 161, Cudworth, Sask.
Phone: 256-3306

8. — Кадворт 9.00; Бруно Пресв. Тройці і Леніген 11.00; Твей 4.00 попол.
15. — Бруно-місто 9.00; Гамболдт і Волверін 11.00; Кадворт 4.00 попол.
22. — Кадворт 9.00; Бруно Пресв. Тройці і Леніген 1.00
27. Велика п'ятниця, н. ст. — Гамболдт 9,00; Волверін 10.30; Леніген 1.00 попол.; Дана 3.00 попол.; Твей 5.00 попол.
28. Велика субота — Дана 8.00 вечора; Твей 11.00 вночі
29. Великдень — Гамболдт і Волверін 8.00; Леніген 10.30; Кадворт 11.00

о. А. Хорунжий
P.O. Box 111, Alvena, Ph. 16

8. — Алвена-місто
15. — Алвена-фарми
22. — Ланівці
29. — Алвена-місто

о. М. Шевчук
P.O.B. 36, Wakaw, Sask.

8. — Вакав 9 рано; Прудгом 11 рано
15. — Вакав 10 рано
22. — Вакав 9 рано; Борщів 11 рано
25. Благовіщення — Вакав 7 веч.
27. Страсна п'ятниця — плащениця — Вакав 12 год.
29. Великдень — Вакав 9 рано; Сокаль 11 рано
30 і 31 — Вакав 7 веч.

о. С. Юник ЧСВВ
P.O.B. 95. Preeceville, Sask.

8. — Прісвел год. 9.30; Гізидел год. 11
15. — Прісвел год. 9.30; Стінен год. 11
29. — Прісвел північ

БРИТАНСЬКА КОЛЮМБІЯ

о. І. Макух
Victoria, B.C., Ph. 384-2292
1112 Caledonia Ave.

8. — Вікторія 10 рано
8. — Шемайнус 3 попол.
15. — Порт Алберні 10 р.
22. — Вікторія 10 рано

Богослуження: березень

Гр.	Юл.	Дні	Юліянський календар	Григоріянський календар
8	23	Н	**Сиропусна.** Полікарпа	**4 Посту.** Теофілакта
9	24	П	† 1 і 2 най. гол. Ів. Хр.	† 40 мч. у Севастії
10	25	В	Тарасія св.	Кондрата мч.
11	26	С	Порфірія св.	Софронія св.
12	27	Ч	Прокопія преп.	Теоф. і Григор. Вел. папи
13	28	П	Василія преп.	Перен. м. св. Никифора
14	1	С	**Березень.** Євдокії прп.	Венедикта преп.

ГУРТОВІ ДОСТАВЦІ ДЛЯ

• Шпиталів • Інституцій • Готелів • Кемп • Мотелів • Парлорів краси

— ВСЬОГО —
БІЛИЗНИ ◆ БЛЕНКЕТІВ

• Простирал • Бедспредів і інше.

J. H. HUNTER CO. LTD.
199 Water St. MU 4-5374
Vancouver 3, B.C.

IMPERIAL MEMORIAL & STONE Company
10702 - 101 St., Edmonton

Найбільша в Едмонтоні й однока робітня пам'ятників, від 1903 р. Великий вибір пам'ятників з ґраніту й мармуру до оглядання в нашій виставовій залі. Хрести всяких розмірів, покриття на гроби, плоскі таблиці на гроби з мармуру, ґраніту й бронздзи. Написи на пам'ятниках даром та дарова достава. Пишіть за фолдером "D". Замовляйте прямо в нас й дістанете 33% опусту від нормальної ціни. "Вінок даром"

УКРАЇНСЬКИЙ ПОХОРОННИЙ ЗАКЛАД

★ найнижча ціна найкраща обслуга

ЗВЕРТАЙТЕСЬ ДО НАС З ДОВІР'ЯМ ★

М. Пенилик — управителі — М. Пасемко

PARK DALE FUNERAL HOME

ST. PAUL — PHONE 645-3902 — ELK POINT — RADWAY

✝

У першу болючу річницю смерти нашого найдорожчого й незабутнього Мужа, Батька й Дідуня

бл. п. Андрія СОРОБЕЯ,

відправиться в суботу, 7 березня 1970 р. о 8:15 ранку, в едмонтонські церкві св. Юрія поминальна Служба Божа за впокій душі Покійного.

Дружина, дочки зять і внуки

СПЕЦІЯЛЬНІ ПАЧКИ НА УКРАЇНУ

Всі пачки з оплаченим цлом.

Той, що їх дістає, не платить нічого.

П-605 $31.50
4½ фунти вудженого бекону, 2¼ фунта смальцю, 4½ фунта рижу, 4½ фунта цукру, 4½ фунта пшеничної муки.

П-607 $34.70
20 фунтів пшеничної муки, 20 фунтів рижу.

СПЕЦІЯЛЬНА 1 $38.50
10 фунтів смальцю, 10 фунтів пшеничної муки, 10 фунтів рижу, 10 фунтів цукру.

ЧУДОВА $45.00
1¼ фунта жареної кави, 1 фунт швайцарської шоколяди, 2¼ фунта цукру,, 2¼ фунта рижу, 1¼ фунта масла, 1¼ фунта швайцарського сира, 1¼ фунта вудженого бекону, 1¼ фунта вудженої шинки, 2¼ фунтів мішаних овочів, 2¼ фунта мармоляди, 2¼ фунта пшеничної муки, 1¼ фунта найкращих тісточок і вафлів.

10 ХУСТОК $46.80
5 вовняних хусток без тороків, у дрібні або великі квіти або турецькі взори, різні кольори і 5 шовкових хусток.
ХУСТКИ В РІЗНИХ КОЛЬОРАХ

ІТАЛІЙСЬКІ ДОЩЕВІ ПЛАЩІ З НАЙЛОНУ
Чоловічі або жіночі — в різних величинах, від малого до великого, краски: темно-синя, темно-зелена, темно-бронзова.
1 ДОЩЕВИЙ ПЛАЩ — повна ціна — $25.00.
2 ДОЩЕВІ ПЛАЩІ — повна ціна — $39.30.

СПЕЦІЯЛЬНА ПРОПОЗИЦІЯ:
ФУТРО ЗІ ШТУЧНОЇ ШКІРИ, роблене з відомого матеріялу Борґана, наслідування мінка (темнобронзове) або кримки (чорне) по такій ціні, що ніхто не може дати дешевше.

ПОВНА ЦІНА — $99.00
ЗАМОВЛЯЙТЕ ТЕПЕР
ЗАМОВЛЯЙТЕ ЛИШЕ ЧЕРЕЗ

INTERTRADE EXPRESS CORP.
125 East 23rd Street
NEW YORK, N.Y. 10010

Жадайте наших дарових катальоґів

ДУХОВНІ ЧИТАННЯ НА ПІСТ:

Люди біля хреста:

Ті, що були близько мук і смерти Ісуса Христа

Зібрав та упорядкував о. М. Дядьо
Ціна: 1.25 дол.; з пересилкою — 1.50 дол.
Замовляти в Адміністрації „Українських Вістей"

АЛБЕРТА — КАНАДА
Вчителі

для нижчих та середніх кляс (до 9 кляси)
В РИМО-КАТОЛИЦЬКИХ ШКОЛАХ

Наша асоціяція просить подавати внески від належно кваліфікованих та досвідчених кандидатів на вчительські посади в нашій провінції шкільній системі.

Річна платня вагається в межах $4,500 - $13,125 з повним додатком медичного забезпечення, пенсії та асекурації.

По подрібні інформації пишіть до:

ALBERTA CATHOLIC SCHOOL TRUSTEES ASS'N.
11328 - 110 Ave., EDMONTON, Alberta, Canada.

Попрощали о. декана Петра Криворучку в Канорі, Саск.

Бенкет з нагоди прощання о. декана П. Криворучки

В неділю, 2 листопада відбулося в Канорі прощання довголітнього пароха Канори о. декана Петра Криворучки. Не цю небуденну врочистість прибули також вірні з довколичних парафій, гості інших церков та віровизнань та люди доброї волі. Одночасно привітано нового пароха о. Єреніма Ляшкевича, що перебрав душпастирську працю в Канорі.

Торжество зачалося богослуженням, після якого парафіяни та гості зібралися в залі на святочний бенкет. На це торжество прибули також сусідні священики, а саме: о. М. Кучмяк ЧНІ, Л. Ратушняк, В. Василишин, А. Музика, Р. Бойко, римо-кат. парох о. Шаля, о. Р. Хомяк, брат Методій з Колеґії св. Иосифа в Йорктоні та інші.

За гарно заставленими столами засіло до вечері поверх 500 осіб, а за головним столом сиділи священики, члени церковного комітету та голови парафіяльних організацій. Господарем вечірка був адв. Василь Балишта, довголітний член парафії, що нераз повнив функції господаря, а при тому був у церкві й дяком і піддячим і диригентом парафіяльного хору. Смачну й багату вечерю приготували членкині жіночого товариства.

Після молитви господар дотепно пояснив приявним ціль сьогоднішнього прийняття, а відтак покликав до слова голову церковного комітету п. С. Ратушняка. П. Ратушняк попращав сердечно о. декана Криворучку та склав йому щиру подяку за його довголітню працю в парафії та в церкві й побажав йому щасливої дороги та успіхів у душпастирській праці на новому місці. А, щоб о. декан „не бідував у дорозі", передав йому грошовий дарунок від парафії. З черги прощали о. декана: Михайло Ковбаль від дітей „Рідної школи", що, окрім пращання, передав також дарунок. Маруся Кобринська прощала о. декана від старших дітей „Рідної школи" й дякувала за те, що о. декан „заохочував дітей ходити до церкви, вчитися української мови та брати участь в концертах... Дякувала також за колядники, образці, яблука, оріхи та цукорки, що ними о. декан обдаровував дітей, та за пікніки, які о. декан влаштовував для дітей".

Від жіноцтва прощала й передала дарунок п-і Людвина Кобринська. Вона подякувала о. деканові за його душпастирські труди в парафії, а зокрема за будову гарної, стилевої церкви та побажала йому гарних успіхів у Інституті в Саскатуні, де він вже працював передше. П-і Кобринська одночасно привітала о. Є. Ляшкевича й накреслила йому програму праці на найближчий час: помалювати стилево церкву, збудувати парафіяльну резиденцію та дзвінницю.

П-а Иоанна Ковбель прощала о. Криворучку від імені місцевого відділу УКЮ, яка дякувала о. деканові за те, що „протягом 13 років виховував юнацтво на добрих членів Церкви та стояв на сторожі молодих душ та молодих сердець... що наказував любити свій народ, говорити рідною мовою та не цуратися своєї традиції та культури". Вона привітала рівнож нового о. пароха й прибіцяла співпрацю всіх членів УКЮ.

Від вчителів „Рідної школи" прощали о. декана Криворучку та привітала нового о. пароха вчителька п-і Ірина Лазорко. Дальше прощали та передали дарунки: п. Д. Плош від Лицарів Колюмба та п. В. Шордій від товариства мужчин.

Опісля пращали о. Криворучку: о. Р. Хомяк, о. В. Василишин, кол. парох Канори, брат Методій та латинський парох о. Шаля.

Накінець промовляв о. декан П. Криворучка, який подякував усім приявним за гарний вечерок, слова прощання та дарунки. Прибіцяв усім парафіянам пам'ятати про них постійно у своїх молитвах.

О. Є. Ляшкевич подякував за гарне привітання й прибіцяв продовжувати гарно розпочату працю для добра й росту канорської парафії.

Після відспівання многолітствій, „Де згода в родині" та молитві всі приявні розійшлися домів. А оба священики пішли до резиденції — один пакуватися в дорогу до Саскатуну, а другий розпаковувати свої речі, щоб загосподаритися в Канорі.

Канорський парафіянин

Збірка на українців у Югославії

До збіркового осередку єпархіяльної управи Братства Українців Католиків у Едмонтоні, що, з доручення Преосвящ. Владики Кир Ніла, переводить збіркову акцію в Едмонтонській єпархії, вплинули досі такі жертви:

ГРОШІ:

Збірка з парафії св. Василія в Едмонтоні: $120.00 ($100.00 — д-р М. Середа; $5.00 — А. Винник, п-а Д. Корчинська, В. Шептицький; $3.00 — п-і Г. Курило; $2.00 — А. Сабо); Збірка в парафії Пресв. Евхаристії в Едмонтоні: $70.00 ($35.00 — парафіяльний БУК; $20.00 — д-р М. Якимечко; $5.00 — А. Хомляк, Катерина Якимишин, С. і М. Кемпінські); $25.00 — інж. В. Батицький, Едмонтон; $20.00 — Ю. Варунків, Евансбурґ; Й. Пристаєцький, Едмонтон; $10.00 — М. Суходольський, Едмонтон; І. Кисіль, Монтмартр, Саск.; $5.00 — І. Ґовда, В. Стебельський, Стефанія Стельмащук, Е. Апонюк, Марія Сміхура, Р. Березович (вдруге) всі з Едмонтону; п-і М. Гуцуляк, Ванкувер, Бр. К.; 4.00 — Т. Куць, Едмонтон; $2.00 — Анна Прийма, Едмонтон; $1.00 — В. Карач і Т. Ядловський, Едмонтон.

Знищена землетрусом церква у Брезіку.

ОДЯГ ПЕРЕДАЛИ:

ЕДМОНТОН: Пластова Станиця — 30 пачок — від таких осіб: Ольга Бойко, Орися Олійник, Ольга Манастирська, Павліна Матвійчук, Ольга Аронець, Анна Маркевич, Надія Борущак, Мотря Дацьків, Софія Климкович, Зоряна Климкович, Олександра Чорна, Іванна Іванусів, Тереса Кость, Марія Вовк, Ольга Янда, І. Козяк, Ів. Бурак (вдруге), Катерина Шульган; Катедральна парафія св. Йосафата (збірка без подання імен — 5 пачок); П. Ватраль, Никола Клапій, Е. Апонюк, Т. Ядловський, Е. Ясінчук, Марія Габак Анна Обуховська д-р В. Байрак, д-р В. Снігурович, І. Хома (7 пачок), І. Гарах, Д. Сленко, Марія Вирста, Кен Вестлюнд, І. Вархола, Ю. Хомин, Р. Березович (вдруге) Василь Щур, Е. Вернер, Зенон Мартинків (2 пачки), В. Корженьовський, Катерина Хрик, Роман Березович, М. Король, І. Малан, Ф. і С. Стельмащук, М. Бавол, о. Ю. Малий; З парафії Пресв. Евхаристії в Едмонтоні — Д. М. Лезицькі, д-р М. Снігурович, д-р В. Снігурович (5 пачок), Б. і С. Трильовські, А. Хомляк, В. Щур Гр. Порохівник Д. Собон; Павліна Ґордаш, Редвотер; І. Стечинський, Кемровз; Н. Середа, Кемровз; парафія св. Івана в Айрон Рівер, Алберта — 10 пачок, в тому 4 пачки від: В. Колодій, І. Лучканич, М. Балла і Б. Твердохліб.

Всім жертводавцям сердечну подяку складає управа БУК Едмонтонської єпархії.

Гроші та вживані речі (нові або в дуже доброму стані, бо поштова оплата до Югославії є досить висока й не виплачується посилати дуже зношених чи знищених речей) можна складати в будинку „Українських Вістей". Якщо деякі парафії схочуть перевести збірку речей у себе, можуть прислати зібрані речі разом, подаючи список жертводавців.

Жертводавці, що складають гроші, можуть дістати посвідку до податкового уряду лиш тоді, коли гроші будуть переслані через БУК в Едмонтоні, щоб можна їх тут перевести через касову книгу.

Гроші та жертви просимо слати на адресу:

REV. M. SOPULAK
c/o UKRAINIAN NEWS
10967 - 97 Street
EDMONTON 17, Alberta

Ллойдмінстер, Алберта: похорон бл. п. Василя Коваля

В суботу, 10 січня ц.р., розійшлась по Ллойдмінстер, Алберта, сумна вістка, що Василя Коваля вже не стало між живими.

Покійний Василь народився 26 січня 1899 р. в селі Опліцко ,пов. Радехів, Західна Україна. В 1927 р. залишив він рідне село й виїхав до Канади. Тут зразу фармерував в Стрімстови, недалеко Ллйодмінстер, а в 1952 р. перейшов жити на постійне до містечка Ллойдмінстер.

Покійний Василь та його дружина Настя то глибоко віруючі й практикуючі християни-католики. І в рідному краю і в Канаді обоє були зразковими парафіянами своєї рідної Церкви. Коли покійний дістав працю в залізничій компанії Сі-Пі-Ар, яку виконував аж до переходу на пенсію, він увесь свій вільний час присвячує праці в парафії. Коли напроти його хати на церковній площі розпочалася будова української католицької церкви, то він віддавав будові тої церкви увесь свій вільний час та працю своїх рук. Окрім нього горнулися до церкви й інші парафіяни, хоч їх було небагато. Вони рівнож помагали при будові та складають свої грошові жертви на церкву. Врешті будову закінчено й 21 червня 1959 р. Преосвящ. Кир Ніл в сослуженні синкела Едмонтонської єпархії о. митрата В. Лаби посвятив новозбудовану церкву. Над внутрішньою прикрасою церкви, враз з іншими жінками, багато натрудилася дружина Василя Настя.

Покійний Василь діждався врешті пенсії й зажив спокійним життям. Він радо відвідував сусідів та приятелів та проводив з ними час на приязній розмові.

10 січня пішов він у відвідини до Василя Горпинюка, й там дістав серцеву атаку. Його скоро перевезено до шпиталю й, хоч лікарі старалися всіма засобами його рятувати, віддав Богові духа. Ще перед смертю прийняв св. Тайну Єлеопомазання. Вмираючи говорив: „Боже, прости мені, я нікому не хотів зробити кривди". Покійний залишив цей світ на 71-ому році життя.

бл. п. Василь Коваль

В понеділок, 12 січня, місцевий парох о. Б. Лисак ЧСВВ відправив парастас за покійного у вщерть набитій людьми церкві в Ллойдмінстер. Слідуючого дня о. Б. Лисак та кол. парох о. Р. Стародуб відслужили заупокійну св. Літургію та похорон. Оба отці також попращали покійного в послідну дорогу.

Смерть бл. п. Василя оплакують не лиш його дружина Настя, але й діти: Анна, зам. Павелен з Калґар, три сини: Богдан з Коронейшин, Роман з Дрейтен Веллі та Александер із Саскатуну, а окрім того 15 внуків та одна сестра Ева в Україні. На похорон приїхали два стриєчні брати Іван та Филип з Едмонтону. В часі похорону співали дяки Володимир Стойко і Фред Бабин.

Тлінні останки покійного виносили з церкви: Іван і Филип Коваль, Иосиф Ковальчук, Станислав Кузик, Гриць Горпенюк, Петро Бручковський. Зложено їх на місцевому цвинтарі в Ллойдмінстер.

Вдова Настя та діти запросили всіх учасників похорону на поминальний обід до парафіяльної залі. Обід приготували членкині місцевого відділу ЛУКЖ.

З нагоди похорону передано на „Українські Вісті" 15.00 дол. За жертву щиро дякуємо, а покійному Василеві вічна пам'ять. Нехай канадська земля буде йому легкою.

ПОДЯКА

Прибиті глибоким смутком дружина Настя та діти складають щиру подяку латинському священикові о. Мекартові за уділення св. Єлеопомазання покійному Василеві, о. Б. Лисакові та о. Р. Стародубові за відслуження похоронних обрядів та слова прощання й потіхи. Дякам Вел. Стойкові та Фр. Бабинові за спів під час похорону, членкиням відділу ЛУКЖ за приготування похоронного обіду, всім нашим приятелям за допомогу в гідному переведенні похорону, а всім учасникам похорону за віддання послідної прислуги покійному. Нехай Милостивий Господь нагородить всім сторицею, а покійного прийме до Свого царства.

Дружина Настя, діти та внуки

Райкрофт, Алберта

ЧОМУСЬ БУЛО СУМНО...

Признаюся вам, дорогі читачі „Українських вістей", що Святий Вечір і Христове Різдво проминули мені майже в сльозах. Але чому? чому? Перше мабуть тому, що не була на свята дітей. Жаль мені, але що ж? Вони мають свої гнізда й свої діти й святкують Різдво у своєму окрузі. Тим більше, що мають свої проблеми і свої клопоти, як також і своїх гостей на Різдво. Уже їм не накаже прийти в гості ані батько, ні мати. Нераз приходить мені така думка, що може родичі не заслуговують на те, щоб діти їх відвідували. А може діти не варті відвідувати своїх родичів. Всяко буває...

А на Різдво: свічка горить, в колачах, палає... Всі різдвяні страви заставлені на столі. Молимося за здоров'я наших дітей, внуків та правнуків, щоб були здорові, щоб радісно та весело проводили Свята та щоб і другого року діждали... А найважніше: щоб за Бога та свою Церкву не забували.

Цього року по вечері якось ми не колядували. В хаті, мов мак сій. Якось тяжко було на душі. На Різдво ждали ми колядників, але якось не приходили. Не їздили з колядою цього року. Але чому? Та ж коляда то наші святощі, наша стара традиція, наш закон, що його передали нам батьки. Цього року й морозів тяжких не було, люди, Богу дякувати, здорові, гарно й добре одягнені, наїджені, напоєні тай не без грошей, мають гарні добрі автомобілі. То чому не поїхати з колядою? Не йдеться лиш про те, щоб придбати якийсь гріш для нашої церкви, але щоб вдержати добру традицію наших батьків. Робимося може занадто самостійні, а може й самолюби.

А як буде на другі Свята, хто їх дідже? Так само сумно, а може ще й сумніше? Як подумаю про те, то в серці ворушиться ще гірша заверуха, як нераз в зимі на дворі... Але може так зле ще не буде. Як доживемо, побачимо.

Вправді в мене колядників не було, але я прочитала собі гарні коляди в „Українських вістях" і мені троха легше на серці стало. И тому пішлю „Українським вістям" 5.00 дол. на коляду. Нехай колядують нам щороку дальше в свойому різдвяному числі, як колядували досі.

А вам усім, дорогі читачі, бажаю в цьому 1970 р. всього добра, щастя здоров'я та успіхів у Вашій праці. Най вам усім Господь цей рік благословить.

Марія Бзова

Найновіші капелюхи й обшиття до суконок

Edmonton
MILLINERY and DRESSMAKERS' Supply Ltd.
10135 Jasper Ave. — Edmonton — Ph.: 422-4988
• Матеріяли • Пера • Фільцові капелюхи
• Стяжки та вуальки • Квіти • Футряні обшиття

ВЕЛИКА УКРАЇНСЬКА АПТЕКА
MARKET DRUGS LTD.
через дорогу від міського ринку (маркету)
10203 - 97 вул., Едмонтон, Алберта
Борис А. Фербей і п-і Леся Івасюк
Найбільший склад ветеринарних ліків в Едмонтоні
В НАС МОЖНА КУПИТИ ЕСПАНСЬКИЙ ШАФРАН

Німецький ресторан у баварському стилі

Якшо хочете провести мило вечір при звуках добірної орхестри та з'їсти смачні німецькі страви, як віденський шницель, білі мюнхенські ковбаски, гарно присмаженого пструга чи струдель з яблик та інші того роду страви, відвідайте наш ресторан, який уряджений в оригінальному мюнхенському стилі.

Поручаємо теж европейські горілки, вина та смачні німецькі пива.

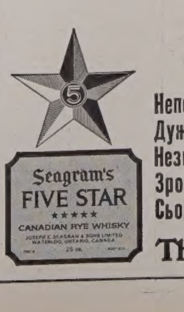
Відкритий від понеділка до п'ятниці від год. 5-ої попол. до 1-ої в ночі. В суботи від год. 1-ої попол. до 1-ої ночі.

HOFBRÄUHAUS
Tel.: 422-1742
10209 - 97 St., EDMONTON

УКРАЇНСЬКЕ ВИСИЛКОВЕ БЮРО
ВИСИЛАЄ РІЗНОРОДНІ ПОСИЛКИ ДО СССР ВАГОЮ ДО 44 ФУНТІВ.
МАЄМО НА СКЛАДІ:
хустки, светри, матеряли на убрання, суконки, шкіру на чоботи, черевики, подвійну всипу на перини.
ВИСИЛАЄМО ГРОШІ БЕЗ ЖОДНОЇ ОПЛАТИ, ДОЛЯРОВІ СЕРТИФІКАТИ ЗДА
Приймаємо замовлення на мешкання — повна ґарантія.
Про дальші інформації прошу писати до:
KOSMOS EXPORT - IMPORT
332 Fillmore Avenue
Buffalo, N.Y. 14206
Ph.: 856-2674
П. Остапчук - керівник

УВАГА! НОВА АДРЕСА! УВАГА!
ФУТРА
ВЕЛИКИЙ ВИПРОДАЖ ФУТЕР, ЖАКЕТІВ ШАЙОК ТА КОВНІРІВ
35% ЗНИЖКИ
Persian Lamb, Mouton Lamb, China Mink, Hudson Seal, Squirrel, Muskrat & French Seal Coats & Jackets. Caps, Collars & Muffs.
REPAIRING, REMODELLING & RELINING
Пишіть за інформаціями, або зайдіть особисто до:
DOMINION FURRIERS
10012 - 101A Ave — (REAR) — Edmonton, Alberta
напроти McLeod Building
Phone: 422-4386 Res.: 455-3229
А. Колодка, власник

НЕСПОДІВАНКА:



Неперевершена якість знаменитої віскі.
Дуже добра на смак.
Незвичайно приступна ціна.
Зробіть для себе несподіванку.
Сьогодні увечорі.

The easy whisky.

СТОРІНКА САСКАЧЕВАНУ

SASKATCHEWAN PAGE
1306 - 20th St. W., Saskatoon, Sask.
РІК 5. Телефон: 242-6364 Ч. 5
Редагує: Анна Марія Баран

АЛЬБОМ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ

САСКАТУНСЬКОЇ ЄПАРХІЇ

За благословенням Преосвященного Кир Андрея Централя Українців католиків в Саскатуні, вирішила видати Альбом Української Католицької Церкви Саскатунської єпархії.

Щоб зібрати потрібний матеріял для видання альбому, вислано ряд відповідних писем і запитників на адреси поодиноких парафій. До цього часу зібрано поважне число світлин, а також одержано потрібні інформації від більшости парафій. Відповідно до рішення Централі, Альбом Української Католицької Церкви має бути переданий до друку вже у цьому році, без уваги на те, чи парафії надіслали світлини своєї церкви чи ні. А також чи одержані світлини є добрі, чи ні. Нижче подаємо список церков з заввагами, які проситься вірних даних парафій взяти до уваги:

Світлина церкви в **Бюкенен** Зіслання Святого Духа — зла, проситься зробити іншу. **Василів:** Св. Константина і Ольги — зла, **Геффорд,** Пресвятої Евхаристії — все та сама світлина зперед років, зроблена в зимі — проситься доконче зробити нову світлину, **Твей:** Св. Параскевії — зла, треба зробити іншу. **Айтуна:** нова церква Пресвятого Христового Серця — світлина зовсім зла. **Кадворт,** „Коло Солом'яного": Преображення ГНІХ — хоча церква згоріла, можливо світлина є в когось, проситься прислати. **Нипавін-місто:** Всіх Святих — зроблено світлину тільки з фронту і то невиразно — зробіть просимо іншу, кращу світлину. **Поркюпайн Плейн:** св. Ап. Петра і Павла — є нова церква, тепер будована, проситься зробити світлину нової і старої церкви. **Вікс:** св. о. Николая — хоча церква тепер не вживана — пришліть світлину церкви. Те саме відноситься до церкви Пресв. Тройці в **Сизіль** — треба прислати світлину, хоч церква не є під цю пору вживана. **Самбург:** св. Івана Христителя — є церква і гарна, просимо прислати світлину.

Шипмен: св. ап. Петра і Павла — просимо прислати світлину. **Рама:** св. ап. Петра — є церква вживана, гарна — просимо не відкладайте, а зробіть добру світлину. **Курокі:** св. ап. Петра і Павла — просимо прислати світлину. **Ростерн** — Зіслання Святого Духа — (коло Камінських) — пришліть просимо світлину. **Ростерн** (коло Блохів): Різдва Пресв. Богородиці — хоча церква згоріла, можливо є світлина, просимо прислати. **Бенкенгем:** Преображення ГНІХ — маєте дуже гарну церкву, — світлина не зовсім добра, зробіть, просимо, іншу світлину. **Медов Лейк:** св. Катерини — є добра світлина з часі вбудови церкви, тепер будову закінчено, просимо зробити світлину.

Ще є застереження до світлин, або їх зовсім нема із таких церков: Раннимід, св. Володимира і Ольги; Сторновей, св. Свящ. Иосафата; Ервуд, Пресвятої Богородиці; Доброводи, Успення Пресв. Богородиці; Куликів, Пресв. Евхаристії; Кизів (Тязів) св. Димитрія; Трибюн, Пресв. Евхаристії; Кадворт, св. Димитрія Величко, Введення Пресвятої Богородиці; Тедмор, св. Івана Христителя, Мекдовал, Зіслання Св. Духа; Гернзей, Пресвятої Евхаристії; Кіндерслей, св. Івана Христителя; Ленигген, Пресвятого Христового Серця; Мейджер Пресв. Богородиці; Волверін, Пресв. Богородиці; Гленворт, Успення Пресв. Богородиці; Тандер Крік, св. ап. Петра і Павла; Прудгом, св. Івана Богослова; Бобуленці, Преображення ГНІХ; Понас Лейк, св. Арх. Михаїла; Розвелі, Успення Пресвятої Богородиці; Ватсон, св. Юрія; Сматс Різдва св. Івана Христителя; Антонівка, Успення Пресв. Богородиці; Інсінгер св. о. Николая і св. ап. Петра і Павла; Ярослав, Різдва Божої Матері; Красне, св. Івана Богослова; Вишарт (фарми) св. Арх. Михаїла.

Кожна наша церква будована великим зусиллям і жертвами наших громад і кожна із них повинна бути вміщена в Альбомі Української Католицької Церкви епархії. Тим більше треба дбати про поміщення старої церкви, чи навіть тепер уже невживаної. То ще може остання нагода зберегти її для історії нашої церкви в Канаді.

Альбом видається фондами добровільних датків поодиноких парафій. Для збереження пам'яті піонерів-будівничих даної церкви є відкрита сторінка фундацій, „в пам'ять будівничих церкви". Є теж сторінка „почесних фундаторів" альбому, до якої передовсім повинні б ввійти відділи ЛУКЖ нашої епархії, які вкладали і постійно вкладають багато праці та гроша для збудовання церкви в парафії та її вдержання. Для вміщення ім'я й прізвища даної особи, чи назви відділу даної організації на згаданих сторінках, треба скласти суму не менше $100.00.

В справах почесних фундаторів, а теж сторінки, в пам'ять будівничих церкви, та світлин церкви проситься писати на адресу „Сторінки Саскачевану".

В чергових числах будемо дальше інформувати про справи Альбому, а також будемо друкувати звіт із грошових датків на видання Альбому.

З діяльности ЛУКЖ в Норт Батлфорд, Саск.

В осені мин. року, на заклик о. пароха про потребу помочі нашим людям в Бразилії, членки ЛУКЖ нашого відділу зайнялися збіркою одежі між парафіянами. Цю одежу вони вечорами сортували й пакували. Досі вислано шість пачок по 22 фунти доброї одежі на адресу о. Тараса Олійника в Бразилії. Недавно наша ЛУКЖ одержала дуже щиру подяку від о. Т. Олійника і його парафіян за цінний для них дарунок.

В місяці грудні заходами ЛУКЖ відбувся Свят-миколаївський вечір. Приготуванням імпрези зайнялися п-і Анна Приступа і п-і Стефанія Бачинська. Пані вложили багато праці, та пожертвували багато свого часу для підготовки програми, чому треба й завдячувати добрий успіх вечора.

Свято почалося вступним словом голови відділу п-і Анни Чабан, а виконавцями програми були діти рідної школи. Вони після вступного слова, відспівали коляду „Бог Предвічний", а також пісні: „Сипле, сипле сніг" і „Вже наспіла зима". Деклямації виголошували слідуючі діти: Наталя Голота: „Я мала школярка", Христя Просецька: „Мала Христуня", Іванка Голота: „Говорять до св. Николая", Дануся Просецька: „Сніжиночки", та Івась Мегвеар: „Я малий школяр". Рівнож відіграно сценку „Лист до Отця Николая", з участю слідуючих: п. С. Чабан — св. Николай, ангели — Христя Просецька, Шерен Хоміцька, Тереса Гарбуз, Дануся Просецька, Петруся Хоміцька, Богун, Дануся і Іванка Голота. Вечір закінчено піснею „А хто, хто Николая любить" та роздачею дарунків.

2-го січня 1970 р. наш відділ відбув свої річні загальні збори. На зборах перевибрано цілу управу відділу на черговий рік, ізза гарної праці, яку ця управа виконала в минулому році, що виказали приявним звіти управи. Зібрані одноголосно заявили, що бажають мати тих самих пань в управі відділу на 1970 р.

В управі відділу ЛУКЖ є слідуючі пані: Анна Чабан — голова, Анна Приступа — касієрка, Ольга Голота — секретарка, і англомовна кореспондентка. Заступниці: Марія Климчук, Стефанія Бачинська, та Юлія Ваврик. Кореспондентка в українській мові є п-і С. Бачинська. Опікунками молоді є п-ні Анна Приступа і С. Бачинська. Хроніку товариства провадить п-і Катерина Гарбуз; старшими сестрицями залишилися пані: Марія Климчук, Зеновія Шевчук, Анна Бочар, Пелагія Урбан і Олена Хоміцька. Господині є слідуючі пані: Зеновія Шевчук, Анна Богар, Пелагія Урбан, Магдалина Хлібецька, Олена Хоміцька, Марія Калараш, Анна Побран, і Анна Біла.

В часі річних зборів полагоджено багато справ товариства, а також на пропозицію о. пароха, наш відділ ЛУКЖ взяв на себе обов'язок зібрання і висилання річей нашим рідним в Югославії. Тою справою зайнялися п-ні А. Приступа і С. Бачинська. Вислано 18 пачок доброї одежі та $100.00 на руки Їх Преосвященства Архиєпископа Г. Букатка. На тих загальних зборах вирішено теж вишивати речі для продажі в часі „Дня Матері". Також розпочато писання писанок. Вишивками займається пані С. Бачинська, а писати писанки вчать пані: А. Приступа і К. Гарбуз. Ухвалено відбути спільну свят-вечерю в часі Йордану.

Спільна свят-вечера парафії відбулася 19-го січня. Вечеря почалася після молебня до Пречистої Діви Марії, який о. парох відслужив в нашій церкві. Присутніх на свят-вечері було прибл. 70 осіб. Ізза великого морозу і сніговії багато із наших парафіян не могли прибути.

Спільну свят-вечерю ми розпочали нашою рідною кутею, після спільно проказаної молитви, а тоді слідували й інші святочні страви. В часі Свят-вечері наш парох о. Бачинський звернувся до присутніх із закликом скласти дарунок маленьким сиротам в Айтуні. Збірку перевів пан Іван Бочар, яка дала у висліді $33.00. Цю суму вислано до сиротинця через касу відділу ЛУКЖ.

По вечері наші хористи під проводом п-і С. Бачинської, відспівали декілька коляд. Той вечір справді був радісною пам'ятною хвилиною для нас всіх. Присутні перевели його на милій приятельській розмові зі своїми знайомими та приятелями. Вечір закінчено колядою „Нова радість стала"

С. Б.

Торжественний день парафії св. Івана Христителя в Свифт Курент, Саск.

17 серпня 1969 р., до історії парафії святого Івана Христителя в Свифт Куррент, вписано великими буквами: Благословення наріжного каменя новозбудованої церкви. То був великий і торжественний день для всіх членів парафії, до зустрічі того дня вони вклали багато праці, труду, жертви гроша, його вони очікували впродовж довгих років.

Торжество розпочалося вже із самого ранку привитанням Владики Кир Андрея хлібом і сіллю та переданням ключів, а діти кидали квіти... Все обдумано, все упляновано, щоби не пропустити ні одної точки ні одного звичаю, а перевести все гарно і достойно, як то роблять і другі наші парафії в епархії при таких нагодах.

Після тих всіх гарних вступних формальностей Преосвященний Владика відслужив Архиерейську Службу Божу в сослуженні о. пароха та при участи численних вірних і виголосив з нагоди дня торжественну проповідь.

Після Богослуження вгощено всіх учасників торжества святковим обідом.

За почесним столом поруч Владики були душпастирі: о. П. Лісовський, о. І. Мучарські, о В. Обаряник; представники парафій і гості: п. М. Гуска — з парафії Гленворт, п. Ф. Семасюк — з парафії Гадживілл, п. І. Левчук — з парафії Тандер Крік, від жінок парафії Свифт Куррент — пані К. Іванчук, бесідники в часі обіду — п. В. Драбик і п. М. Мостовий.

Предсідник обіду п. І. Павацук, привітав Преосвященного Владику, всіх приявних, представив гостей та відмітив заслужених членів парафії. В часі обіду переведено символічний акт спалення моргеджу будови церкви, а теж подано коротко історію будови.

Кілька дат з історії церкви:

Вже від 1950 р. наші родини в Свифт Куррент почали обговорювати справи будови своєї церкви, одначе до започаткування будови приступлено щойно в 1955 р. під проводом о. В. Обаряника. Того року підписано умову будови з контрактором Реттінгер. Було в пляні побудувати підвалля церкви й бічні стіни, одначе, з браку відповідних фондів, побудовано лише підвалля величиною 30 на 50 стіп. Підвалля викінчено і пристособлено до богослужебних відправ.

В 1958 р. парафія в Свифт Куррент одержала свого сталого пароха в особі о. І. Ворони. Тоді виринула невідкладна потреба будови священичої резиденції, яку до року громада побудувала. Щойно в 1962 р., сплативши всі грошові зобов'язання, громада в Свифт Куррент, приступила до дальшої будови своєї церкви. Тоді зроблено пляни і умову на викінчення будови і вже осінню того року відслужувано богослуження у властивій церкві. В 1965 р. викінчено церкву внутрі. Після кількакратних нарад парафіяни вирішили продовжити свою церкву, яка виявилась замалою для громади, що за роки будови церкви значно зросла. Тоді в 1967 р. зроблено умову з п. П. Сембалерусом, добудовано церкву з переду шість стіп для вміщення бані, а зад будинку продовжено на десять стіп і викінчено цілковито будову. Минулого року заходами членів парафії церкву ще розмальовано й зроблено кінцеві впорядкування для зустрічі пропам'ятного, торжественного дня, заложення наріжного каменя.

Від початку будови церкви до 17 серпня 1969 р. проминуло повних 14-ть років. Тож зовсім слушно той день записано великими буквами в історії парафії св. Івана Христителя в Свифт Куррент, а в серцях членів парафії, будівничих Господнього храму той день вписувався гарячими молитвами подяки Господеві за ласку довершеного діла і зворушливих благань, щоби Господь благословив надальше громаду для своєї більшої прослави, на радість і на добро цілої української спільноти.

СВИФТ КУРРЕНТ

Нещастя, яке навістило наших рідних в Югославії, прошило болем і щирим співчуттям всю українську спільноту. Скрізь переводяться збірки на допомогу потерпілим в цьому нещастю.

На заклик Преосвященного Кир Андрея, проводяться такі збірки в поодиноких парафіях нашої єпархії. Внизу подаємо звідомлення з проведеної збірки в парафіях округи Свифт Куррент, яке наспіло від пресової референтки в Свифт Куррент п-і Маріон Попович:

Тандер Крік (Чаплин, Саскачеван) парафія — $100.00; Гленворт, парафія Успення Пресвятої Богородиці — $60.00; Гаджвилл, парафія Св. Ап. Петра і Павла — $70.00; Свифт Куррент, парафія св. Ів. Христителя — $149.00; о. Любомир Рамач — $100.00; Сестри Уршулянки — $20.00; інші датки — $40.00.

Разом, на допомогу рідним в Югославії, з округи Свифт Куррент, Саскачеван вислано — **$539.00.**

Кадворт, Саскачеван

ПОХОРОН БЛ. П. СИМЕОНА КОНДРИ

бл. п. Симеон Кондра

В понеділок, 10-го листопада 1969 р. помер в Кадворт, Саск. на 80-тому році життя бл. п. Симеон Кондра.

Покійний народився 1889 р. в селі Лосяч, повіт Борщів в Західній Україні. До Канади приїхав зі своїми родичами Анною і Стефаном Кондрами в 1902 р. Родина замешкала на фармах коло Прудгом.

В 1915 р. покійний Симеон одружився з Марією Замосьною і дальше проживав на фармах коло Пруд гом. Щойно в старших літах життя переноситься на стале мешкання до Кадворт де після важкої недуги відійшов у вічність.

Тіло покійного спочивало в похоронному заведенні в Кадворт, де відслужено парастас. Похоронні обряди почалися заупокійною Службою Божою в церкві Пресв. Евхаристії, звідки процесійним походом перенесено тлінні останки покійного на місцеве кладовище.

Бл. п. Симеон був свідомою і працьовитою людиною. Як віручий і добрий християнин був привязаний до своєї церкви і своєї громади. В глибокому смутку залишив трьох синів а це: Стефана одруженого з Анною Турта, коло Прудгом, Василія — офіцера в летунстві коло Едмонтону, Петра учителя в Мус Джо, одруженого з Петронелею Чубак і доньки: Анну одружену за Антоном Юзиком, в Принс Алберт, Катерину — за Іваном Жеребецьким в Принс Алберт, Теклю за Георгом Вицко в Прудгом, Розалію — норса за Николою Хрущ у Вонді, Павліну норса за Петром Мантикою в Кадворт, Ольгу — норса в Йорктоні і Тересу, яка працює в Нирсінг домі в Кадворт. Покійний залишив 32 внуків і 2 правнуків, брата Николу в Кадворт, сестри Розалію Зембол в Кадворт, Марію Шинкарук в Саскатуні і Павліну Староста у Вонді.

Похоронні відправи відслужив і сказав прощальне слово парох о. В. Фляк і о. радник Н. Будз — парох Вонди, Саск.

Після похорону в парафіяльній залі відбувся поминальний обід. З нагоди похорону передано на прес. фонд "Українських Вістей" $10.00. Щиро дякуємо за жертву.

Бл. п. Симеонові "Вічная Пам'ять".

Винярд, Саскачеван

ЗОЛОТИЙ ЮВІЛЕЙ МАРЦИНЮКІВ

З золотого ювілею п-ства Марцинюків. На фотознимці зліва: п-і Марія Марцинюк, п. Дмитро Марцинюк, дружка п-і Д. Бздель і о. парох М. Кучм'як ЧНІ з Йорктону.

На запрошення оо. Редемптористів п-во Дмитро і Марія Марцинюки приїхали до Йорктону дня 19-го листопада минулого року. В церкві Матері Божої Неустанної Помочі в наміренню ювілятів відправили отці ігумени М. Кучм'як з Йорктону та С. Олійник з Виньярду св. Літургію. До св. Літургії служили о. М. Баранецький та братчик з монастиря оо. Редемптористів в Йорктоні. В часі св. Літургії ювіляти разом з дружкою п-ею Д. Бздель приступили до св. Тайн, а після св. Літургії о. М. Кучм'як уділив ювілятам благословення та в короткій промові підчеркнув великі заслуги п-ва Марцинюків в розбудові парафії Пресвятого Серця у Виньярді.

Після відправи в церкві, о. парох М. Кучм'як запросив ювілятів до їдальні в резиденції оо. Редемптористів, де вже були приготовані гарно прибрані столи квітами та короваєм, на котрому з хреста відбивалися золоті проміння. Після смачного прийняття, привіти ювілятам зложили о. ігумен П. Малюга, отці: Г. Шишкович, С. Олійник та С. Шавель, Р. Хом'як та М. Баранецький. Всі бесідники підчеркували великі заслуги ювілятів при будові церкви та резиденції в місточку Виньярді, про їх побожність та велику жертвенність. П. Марцинюк від багатьох років сповняє функцію дяка в церкві у Виньярд, а п-і Марцинюк працює з великою відданістю в парафіяльному відділі ЛУКЖ.

Після тих промов, о. М. Кучм'як вручив ювілятам грамоту з благословенням від Святійшого Отця, а відтак приявні відспівали їм многоліттєвіє. П. Марцинюк щиро подякував від себе та від своєї дружини отцям за милу несподіванку та зложив грошовий дарунок на манастир.

День 28 грудня 1969 р. залишиться в п-ва Дмитра і Марії Марцинюків, як один з найкращих днів в їх життю. Того дня з'їхалися дочки п-ва Марцинюків з чоловіками та дітьми з Вернон, Бр. К., з Едмонтону, Алта та з Винярду, як також внук — Василіянин, що вчиться в Оттаві на священика, щоби разом з парафіянами парафії з Винярду та з Вішарду (фарми) відзначити золотий ювілей їхнього подружого життя. Того дня о год. 2-ій попол. в місцевій церкві в наміренню шановних ювілятів відправив о. ігумен С. Олійник молебень до Матері Божої. До молебня співав дяк М. Петришин з Вішард. Після молебня та благословення, ювіляти та приявні перейшли до парафіяльної залі, де були приготовані, з добірною перекускою, гарно прикрашені столи. При головному столі засіли ювіляти разом зі своїми дітьми та внуками, о. С. Олійник, о. Т. Кравчук, дружка п-і Д. Бздель, дружба п. Кошівка та господар прийняття п. Й. Поворозник. Після молитви, котру провів о. С. Олійник, пані з організації ЛУКЖ подали смачну перекуску.

Після перекуски п. Поворозник пояснив зібраним, що вони зібралися, щоб вшинувати п-во Дмитра і Марію Марцинюків з нагоди їх золотого ювілею подружого життя, а відтак переказав коротко життєпись ювілятів. Обоє ювіляти походять з села Джурків, городенського повіту, Західна Україна. П. Марцинюк брав участь у першій світовій війні, а також у визвольній війні за українську самостійну та незалежну державу. Повернувшись щасливо з війни, він, одружився з Марійкою Совяк та почав господарювати. Переслідуваний польською жандармерією, п. Марцинюк залишає жінку та трирічну дочку й 1926 р. їде до Канади шукати кращої долі. По приїзді до Канади, спочатку працює при залізнодорожній компанії СПР в Едмонтоні, а три роки пізніше (1929) спроваджує до Едмонтону свою жінку та дочку. В Едмонтоні п-во Марцинюки стають членами парафії св. Йосафата та Народного Дому, і там працюють жертвенно аж до переходу на працю у Виньярді в 1945 р., де й перебувають до нинішнього дня.

Тут також обоє ювіляти стають членами парафії Пресвятого Серця та з великою жертвенністю помагають парафії в будові нової церкви та резиденції.

Після промови п-а Поворозника, о. С. Олійник, ігумен місцевого монастиря оо. Редемптористів, вручив ювілятам архиєрейське благословення від святійшого Отця Папи Павла VI-го, а відтак оклали гратуляції та привіти: від відділу ЛУКЖ пані Й. Боднарчук (вручила також дарунок), від парафії св. Михаїла у Вішарді п. М. Петришин, від парафії Пресв. Серця у Вінярді п. В. Лалач, від гостей та приятелів п. Й. Піткович (вручив також дарунок від оо. Редемптористів о. Т. Кравчук, а від родини дочка Катерина, що кромі побажань вручила ювілятам дарунок та зложила подяку за весь труд і працю та поміч у доброму вихованні дітей. Після того окремо складали побажання та дарунки для ювілятів їх приятелі.

На закінчення обоє ювіляти щиро подякували отцям за відправу молебня та побажання, всій родині та приятелям за приготування так гарного прийняття, побажання та дарунки, а паням з відділу ЛУКЖ за приготування смачної перекуски. П-во Марцинюки зложили $25.00 на руки о. пароха на купно євангелії в українській мові. Молитвою та відспіванням традиційного „Многая літа" закінчено це прийняття.

Присутній

* * *

Панство Марцинюки зложили $15.00 на покриття коштів поміщення їх фотознімки та пресовий фонд „УВ".

За жертву щиро дякуємо, а ювілятам бажаємо прожити ще багато років в щастю та здоров'ю.

Українські Похоронні Заведення в Алберті

В годині смутку по втраті дорогої особи в родині, приятеля чи знайомого, звертайтесь за сумлінною і ввічливою обслугою в похороненню, бальзамованню і в закупленню домовини та нагробних хрестів до:

Park Memorial Funeral Directors

9709 - 111 Ave., Phones: 422-2331 & 424-1633, Edmonton

Відділи в таких містах Алберти:

Vegreville, Phone 2011 — Lamont, Phone 53 — Smoky Lake
Myrnam — Vilna — Mayerthorpe — Wildwood

В. М. СМОЛИК, управитель

ROYALITE

Направа авт і троків — Перевірка моторів
Продаж високоякісної ґазоліни та оливи до авт.

Artic Service Station Ltd.

12608 Fort Road Edmonton, Alta. Ph. 476-2212

Власник і керівник: Маріян Страшок

МІСЦЕВІ Й ЗАМІСЦЕВІ ПЕРЕВОЗИ.

Перевози за контрактом — комерційні ціни.

Jim's Express & Transfer Ltd.

Phone: 422-6669.

JACK STRONG PHARMACY
& CAMERA SHOP

10402 - 82 Ave. — Edmonton, Alta — Ph.: 439-2844
Відкрита щодня від год. 9-ої ранку до год. 9:30 ночі
В неділі і свята від год. 11-ої ранку до год. 9-ої ночі

"Соняшна Каліфорнія"

Їдучи до Соняшної Каліфорнії, не забудьте відвідати український

"BON DORME MOTEL"

731 NINTH ST., CRESCENT CITY,
CALIFORNIA 95531, U.S.A.

Добре місце відпочити — чисте, тепле, спокійне.
Безплатна телевізія, кава чи чай.
ЦІНИ ПОМІРКОВАНІ
Господарі гостинні і привітні
Принесіть це оголошення, дістанете ще 10% опусту

Власники: Ангела і Леонід РОМАНЮКи

— СТАРІ КНИГИ І ДРУКИ —

Історію народу пишуть його історичні надбання, які реєструють часописи, журнали та книги. З них майбутній історик черпатиме дані про минуле народу. Минуле нашого народу в Україні й Канаді записане в нашому друкованому слові. Щоб воно не пропало, передаймо його до архівної збірки, яка його збереже й передасть в певні руки, що відтак передадуть їх історикові, що буде писати історію українського поселення в Канаді. Причинімся до того й ми, даючи давні газети, журнали, книги, летючки, світлини та всяке друковане слово.

16-тий СПИСОК ОСІБ, що передали нам свої матеріяли:

1.: о. Є. ДМИТРУК, Едмонтон — світлини У.С.С. та з піонерського життя в Канаді, театральний підручник, книжки, календарі та журнали;

2.: п. Йос. ВЕЛЕЩУК, св. Михаїла, Алта — Рус. Народний календар 1914 р.;

3.: п. Б. ПАЛАНУК, Калгарі, Алта — Стрілецький співаник „Чер. Калини", церковний співаник, книжки та давні календарі;

4.: п. А. ЖМУРКО, Едмонтон — давні поштівки (картки);

5.: п-і О. МОРОЗ (Катола) Едмонтон — 1 книжка, Історія П. Феденко 1 сторіччя революції 1917-21 р.

Жертводавцям наша щира подяка.

Надсилайте матеріяли до музейної збірки на адресу:

—o—

БІЛЬШЕ КОНЕЙ

На 1 грудня 1969 р. в Канаді було 86,000 коней. Від 1 грудня 1968 р. число коней зросло на 5,000 штук.

УВАГА

БІНҐО

КОЖНОЇ НЕДІЛІ

В 7:30 ВЕЧОРА У
SPORTEX
EXHIBITION GROUNDS

БІНҐО

Щопонеділка о 8-ій год. веч. в залі парафії св. Володимира
12726 - 119 вул.
Вступ 1.00 дол. — 3 картки
Джекпот — $50.00

Дарунки для рідних в Україну

висилає до ваги 44 фунти

VEGA

UNIVERSAL STORE
10343 - 97 St., Edmonton

Велика обнижка цін!

Canadian Denture Clinic
Certified Dental Mechanic
109 Baltzan Building
10156 - 101 Street
EDMONTON, Alberta
Phone: 422-8639
(ґарантований дентистичний механік)

НАЙКРАЩЕ ВИСИЛАТИ ДО СССР ДАРОВІ ЦЕРТИФІКАТИ

Тепер корисніші, як колинебудь давніше.

Інтертрейд Експрес Корпорейшен, якої оголошення містимо на іншому місці, інформує нас, що тепер най корисніше висилати до СССР дарові цертифікати.

Як ви купуєте даровий цертифікат, ви вплачуєте 25% на покриття комісового. Ваші рідні дістають тоді правдиві **дарові цертифікати**, які є найкращим дарунком для них. Ваші рідні вам то потвердять.

ЧОМУ?

Внешпосилтог має тепер заповнені товаром свої крамниці та склади так, що ваші рідні можуть купувати у великому виборі харчі, різні роди одягу, матеріялів, хатнє устаткування, електричні прилади та багато, багато іншого товару.

Щонебудь ваші рідні купували би, вони дістануть то по найнижчих цінах. ІНТЕРНЕЙШЕНЕЛ ЕКСПРЕСС КОРП. дуже радо вишле вам зовсім даром найновіший каталог Внешпосилторгу, з великим вибором товарів та тепер обов'язуючими цінами, які ваші рідні заплатять даровими цертифікатами. Якщо ви переглянете той каталог, побачите, що **дарові цертифікати** таки є найкращим дарунком.

Тисячі людей замовляють **дарові цертифікати** за посередництвом ІНТЕРТРЕЙД ЕКСПРЕСС КОРП., й їхні рідні пишуть їм відтак, які вони щасливі й задоволені з того. ІНТЕРТРЕЙД ЕКСПРЕСС КОРП. пропонує вам найскоріщу й найпевнішу послугу і, якщо ви ще не замовили, ми радимо вам написати за даровим катологом до:

INTERTRADE EXPRESS Corp.
125 East 23 Street, Second Floor
NEW YORK, N.Y. 10010

(Огол.)

—o—

СУВОРИЙ ВИРОК

Англійського старшину, 20-річного О. Вільямса, який за 20,000 дол., що йому обіцяли арабські терористи, погодився підкласти бомбу під ізраїльський літак у Лондоні, засудили на 10 років тюрми. Вільямс бомби не підклав, але мав її в себе.

ДЕНТИСТИЧНІ ЛЯБОРАТРІЇ

Wasson Dental Lab.
BARRY BUILDING
10128 — 103 St.,
Phone 422-4718
Certified Dental Mechanic

BURTON DENTAL
Laboratories
Certified Dental Mechanics
1½ Bl. North of Woodward's
10279 — 101 Street
EDMONTON ALTA

ДЕНТИСТИ

Тел. офісу: 422-2411
дому: 488-2350
Dr. B. N. SHLAIN
ДЕНТИСТ
428 Tegler Building
Edmonton, Alta.

Д-р А. С. НАЙ
ДЕНТИСТ
520 Tegler Bldg.
Edmonton, Alberta.
Office Phone: 422-8553

ОКУЛІСТИ — ОПТОМЕТРИСТИ

Д-р Левко Г. Фарина
окуліст-оптометрист
522 Tegler Building
Edmonton, Alta.
Телефон: 422-8631
Екзамінує очі — Припасовує окуляри

Д-р ПЕТРО СТАРКО
Д-р Йосиф СТАРКО
Д-р ІЛЛЯ СТАРКО
ОКУЛІСТИ
230 Tegler Bldg., Edmonton
Phone: 422-1248

Річна передплата "УВ" — тільки $5.00

EATON'S
HEARING AID CENTRE

- Комплетна перевірка слуху апаратом
- Дуже доброї якости інструменти по низькій ціні

Для докладної перевірки Вашого слуху зробіть вчасно домовлення з авдіометристом Ітона.
Слухова клініка: березень: понеділок, 9 — Олдс; вівторок, 10 — Ґренд Сетер; середа, 11 — Боннивіл; п'ятниця, 13 — Ред Дір.
ТЕЛ.: 424-0181
Ітона центр для слухових апаратів на першій підлозі.
Member of the Alberta Hearing Aid Dealers Association

У Західній Европі забагато харчів

Шість держав европейського господарського бльоку — Західна Німеччина, Франція, Італія, Данія, Бельгія та Голляндія — мають клопіт зі своїми харчевими припасами, яких не можуть продати. У холодильнях і шпихлірах тих держав лежить тепер: 427,000 тонн масла, 1.2 мільйонів тонн цукру, 384 мільйони спорошкованого молока і 5 мільйонів тонн збіжжя. Трудність не в тому, щоб знайти покупців, бо охочих купувати харчові продукти є багато. Трудність — в цінах, які обов'язують у тих шістьох країнах й які вони хочуть дістати від покупців.

Тим часом ціни на світових ринках далеко нижчі. Приміром, один фунт масла коштує на світових ринках бл. 25 центів, а в країнах господарського бльоку бл. 95 центів. Одна тонна пшениці коштує на світових ринках бл. 80 долярів, а в країнах господарського бльоку бл. 128 дол.

—o—

REMEMBER
HELP YOUR RED CROSS
TO HELP

МАЄТЕ КЛОПІТ З ХРОБАКАМИ?

Заживайте медицину "PANOVIN"

Пачку тої медицини, що вистарчає на одну курацію, можете дістати в вашому драґ-шторі.

ОГОЛОШЕННЯ НОВОЇ РЕЧОВИНИ, ЩО ГОЇТЬ: СТЯГАЄ ҐЕМОРОЇДИ

Ексклюзивна лікувальна субстанція, як перевірено, стягає ґемороїди й направляє ушкоджені клітини.

Славетний інститут для дослідів винайшов єдину в своєму роді субстанцію, що стягає ґемороїди безболісно. Вона усуває сверб і прикрість до мінут і приспішає лікування ушкодженої, запаленої тканини.

В кожному випадку, коли уступав біль, стягалося також ушкоджене місце.

Найважніше з усього те, що наслідки були такі досконалі, що ця поправа тривала багато місяців.

Цього доконано новою лікувальною субстанцією (Біо-Дуне) яка швидко помагає гоїти ушкоджені клітини.

Тепер Біо-Дуне можна мати як масть і в формі під назвою Preparation H. Питайте за ним в дрогсторах. Будете задоволені або звернуть вам гроші.

ЛІКАРІ — ЕДМОНТОН

Д-р І. Смульський
Лікар і хірург
303 Professional Bldg.,
10830 Jasper Ave.
Phone Office: 424-1814
for appointment

Д-р М. Снігурович
Лікар і оператор
3829 - 118 Ave.,
Едмонтон, Алберта
Phone Office: 479-3318
Res.: 479-4443

Д-р В. А. Шандро
Оператор, спеціяліст ниркових недуг та залози (Простейт гленд), що регулює моч
Член Королівської Комісії Хірургів
Тел. офісу: 488-9797
дому: 439-2408
116 St. & 100 Ave.,
214 Le Marchand Bldg.,
EDMONTON, Alta.

Д-р Г. Стефаник
F.R.C.P.(C)
Лікар - спеціяліст внутрішньої медицини і кормової системи.
215 ACADEMY PLACE
11520 - 100 Ave.
EDMONTON 14, Alberta
Phone Office: 482-4744
Res.: 484-3821

Д-р Василь Павлюк
член Королівської Колегії Хірургів
F.R.C.S.(C) — F.A.C.S.
хірург-спеціяліст
203, Strathcona Medical Dental Bldg.,
8225 - 105 St., Edmonton
Тел. офісу: 439-4321
дому: 466-5033

Д-р Н. Д. Голубіцький
Відновив лікарську практику
при
603 TEGLER BLDG.
Phone: 422-4543

AARON DENTURE CLINIC
Затверджений дентистичний механік
10816 - 82 Аве.,
Полудневий Едмонтон
Bus. 432-7035 Res. 434-0493

СТУДЕНТИ БОГОСЛОВІЇ

Тепер у всьому світі 147,000 студентів вивчають католицьку богословію. 1964 року у католицьких духовних семінаріях було 167,000 студентів.

Перед п'ятьма роками на одного католицького священика припадало 1,380 вірних до обслуги, тепер 1,435.

ВСЕПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР

В Олександрії в Єгипті буде собор Православних Церков, який відбудеться не пізніш як 1973 року.

Підготова ведеться від 1961 року.

ЗМІНА АДРЕСИ

10 ЦЕНТІВ

Коли змінюєте місце свого перебування, виповніть цю картку, витніть та негайно перешліть на адресу Адміністрації "У.В.":

UKRAINIAN NEWS, 10967 - 97 St., Edmonton 17, Alta

Ім'я і
стара адреса: ....

Ім'я і
нова адреса: ....

(Адресу писати по-англійськи)

2 Прем'єри польських — ФІЛЬМІВ —

"Оборонці (1939 р.) Вестерплятте"

Панорамічний — повні англійські підзаголовки — сінемаскоп —

Твердиня Вестерплятте була першим заборолом на дорозі завойовного походу Гітлера на Европу.

ТАКОЖ кольоровий звуковий фільм

"25-річчя битви на Монте Кассіно"

Ювілейні врочистости на місці зав'ятих боїв з гітлерівськими військами.

— ЕДМОНТОН —
НЕДІЛЯ, 8 БЕРЕЗНЯ 1970 р.
Jasper Theatre
10120 - 156 St., EDMONTON, Alberta — Tel.: 489-1455
Двері відчинені в год. 2:30 попол.
Початок фільму год. 3:00 і 5:30 попол.
Вступ: $1.75; Студенти до 18 років $1.25; Діти 75 ц.

— КЕЛҐАРІ —
НЕДІЛЯ, 15 БЕРЕЗНЯ 1970 р.
Bow Theatre
6324 Bowness Road, CALGARY, Alberta
6324 - Bowness Road, CALGARY, Alberta — Tel.: 288-7525
Двері відчинені 2:30 попол. — Початок у 3:00 попол.
Вступ: $1.75; Студенти до 18 років $1.25; Діти 75 ц.
Як буде зимно, поможемо рушити кожне авто.

КОНТЕСТ

НА НАЙКРАЩУ УКРАЇНСЬКУ ТРАДИЦІЙНУ ПИСАНКУ

ПЕРША НАГОРОДА - - - - - $50.00
ДРУГА НАГОРОДА - - - - $40.00
ТРЕТЯ НАГОРОДА - - - - - $30.00
ЧЕТВЕРТА НАГОРОДА - - $20.00
П'ЯТА НАГОРОДА - - - - - - $10.00
Десять дальших нагород по $5 кожна

ПЕРЕМОЖЦІ БУДУТЬ ОГОЛОШЕНІ НА ЧАЙНОМУ ПРИЙНЯТТІ МОЛОДШОГО ВІДДІЛУ катедральної парафії св. Йосафата, що відбудеться 15 березня, в авдиторії школи Пресв. Серця—9624 - 108A Ave., Edmonton, Alta., в год. від 2.00 — 5.30 попол.

Прислані на контест писанки залишаються власністю організації, що переводить контест.

ВСІ посилки писанок на контест шліть на адресу:

EASTER EGG CONTEST, 10967 - 97 St., Edmonton 17, Alta

ХІРОПРАКТОР

Д-Р ВІКТОР БАЙРАК
(хіропрактор)
Dr. V. A. Bayrock
СПЕЦІЯЛІСТ ВІД ХРЕБТА, КОСТЕЙ І НЕРВОВИХ НЕДУГ, ЩО ЧАСТО СПРИЧИНЯЮТЬ БОЛІ В ЦІЛІМ ТІЛІ ТА ГОЛОВІ
9617 - 111th Ave., Edmonton, Alta.
X-Ray ТЕЛ.: офісу 422-7656
дому 479-3480

Canadian Pacific Airlines

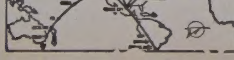
тепер має два додаткові перелети без затримки коротшим шляхом через бігун.

НАЙКОРОТШИЙ ШЛЯХ В УКРАЇНУ

Лиш $84.00 завдатку, щоб полетіли літаком до Харкова, Донецька, Одеси на 14 — 21-денну прогульку й назад. В цьому включена вже оплата за додаткові лети з Келґари або Едмонтону. З Ванкуверу платите лиш $86.00 завдатку (решту сплачуєте догідними місячними ратами).

- До постійних летів без затримки з Едмонтону Canadian Pacific додає рівзож лети без затримки з Ванкуверу та Келґари до Амстердаму (починаючи з дня 25 квітня). Звідти догідні сполуки до дальшої подорожі, зокрема на Україну.
- Лет через бігун летунської лінії Canadian Pacific є на 1,000 миль коротший, як шлях через Східну Канаду. Це найкоротший шлях на Україну з Західної Канади, лише з одною зупинкою
- Обслуга літаків Canadian Pacific є ввічлива й готова помогти у всьому. Обслуга літаків говорить багатьома мовами й дбає про те, щоб Ви почувалися, як у себе вдома.
- За дальшими інформаціями звертайтесь до Вашого подорожнього агента або до найближчого бюра.

FLY *Canadian Pacific*

Поїзди, троки, кораблі, літаки, готелі, телеграф. Найбільш досконала система комунікації в світі.

В Едмонтоні дзвоніть на число телефону: 424-7381